

Министерство образования и науки ДНР  
ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет"  
Факультет иностранных языков  
Кафедра германской филологии

*Назаренко Е.Н., Петрищева Е.И., Алдошина А.Г.*

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ  
ПО ПРИМЕНЕНИЮ НОВЫХ ПРАВИЛ  
НЕМЕЦКОЙ ОРФОГРАФИИ  
ДЛЯ СТУДЕНТОВ НЕСПЕЦИАЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (НЕМЕЦКИЙ)  
И «ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (НЕМЕЦКИЙ)**

Утверждено на заседании кафедры  
«Германская филология»  
факультета иностранных языков  
Протокол № 7 от 23.02.17 г.

Донецк 2017

**ББК Ш12=432.4\*9\*85я73**

**Н 191**

**Учебно-методическое пособие по применению новых правил немецкой орфографии для студентов неспециальных факультетов по дисциплине «Иностранный язык» (немецкий) и «Второй иностранный язык» (немецкий) – Донецк, ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2017. 136 с.**

***Составители:***

***Назаренко Е.Н.***, старший преподаватель кафедры германской филологии факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

***Петрищева Е.И.***, преподаватель кафедры германской филологии факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

***Алдошина А.Г.***, преподаватель-ассистент кафедры германской филологии факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

***Рецензенты:***

***Сторчак Л.В.*** к.ф.н., доцент, заведующая кафедрой лингводидактики ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

***Рочняк Е.В.***, к.ф.н., доцент кафедры романо-германской филологии ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков»

***Ответственный за выпуск:***

***Удинская А.Г.***, к.ф.н., доцент, декан факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

© ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2017

| <b>СОДЕРЖАНИЕ</b>   | <b>Стр.</b> |
|---|-------------|
| <b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b>  | <b>4</b>    |
| <b>МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ПОСОБИЕМ</b>                       | <b>11</b>   |
| <b>НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ</b>   | <b>12</b>   |
| <b>1. УПОРЯДОЧЕНИЕ ЗВУКО-БУКВЕННЫХ СООТВЕТСТВИЙ</b>                         | <b>14</b>   |
| 1.1. Удвоение согласных   | 15          |
| 1.2. Написание - в -  | 16          |
| 1.3. Правописание однокоренных слов   | 17          |
| 1.4. Сложные слова  | 19          |
| 1.5. Заимствования  | 20          |
| <b>2. НАПИСАНИЕ С ЗАГЛАВНОЙ И СТРОЧНОЙ БУКВЫ</b>                            | <b>22</b>   |
| 2.1. Написание с заглавной буквы  | 22          |
| 2.1.1. Обращение  | 22          |
| 2.1.2. Субстантивированные части речи                                       | 22          |
| 2.1.3. Имена собственные и образования от них                               | 23          |
| 2.2. Написание со строчной буквы  | 26          |
| 2.2.1. Десубстантивированные части речи                                     | 26          |
| 2.2.2. Устойчивые словосочетания  | 27          |
| <b>3. СЛИТНОЕ И РАЗДЕЛЬНОЕ НАПИСАНИЕ</b>                                    | <b>28</b>   |
| 3.1. Глаголы  | 28          |
| 3.2. Существительные  | 31          |
| 3.3. Прилагательные и причастия   | 32          |
| 3.4. Другие части речи  | 33          |
| <b>4. НАПИСАНИЕ ЧЕРЕЗ ДЕФИС</b>   | <b>36</b>   |
| 4.1. Сложные и производные слова, в состав которых входят имена собственные | 37          |

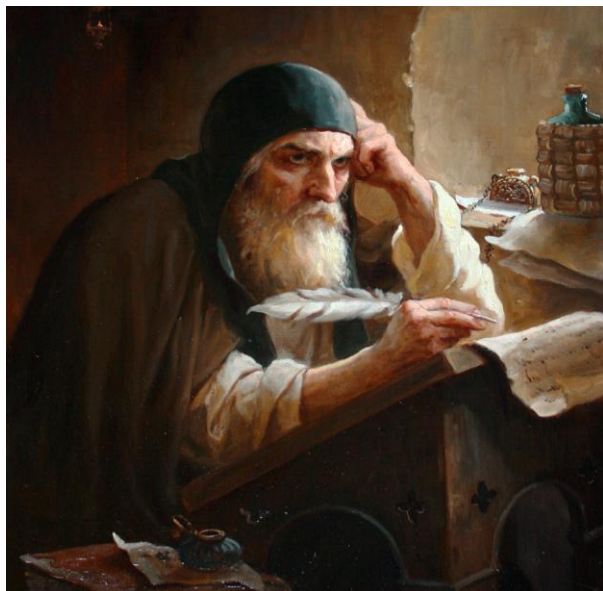
|  |            |
|--|------------|
| <b>4.2.Сложные и производные слова, в состав которых не входят имена собственные</b> | <b>39</b>  |
| <b>5.ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА</b>  | <b>40</b>  |
| <b>5.1.Перенос слогов, состоящих из одной буквы</b>                                  | <b>40</b>  |
| <b>5.2.Перенос буквосочетаний</b>  | <b>41</b>  |
| <b>5.3.Перенос сложных слов</b>  | <b>43</b>  |
| <b>6.ПУНКТУАЦИЯ</b>  | <b>44</b>  |
| <b>6.1.Знаки препинания в простом и в сложносочиненном предложениях</b>              | <b>44</b>  |
| <b>6.2 Знаки препинания в сложноподчиненном предложении</b>                          | <b>47</b>  |
| <b>6.3.Оформление прямой речи</b>  | <b>47</b>  |
| <b>6.4.Использование других знаков</b>   | <b>48</b>  |
| <b>6.4.1.Двоеточие</b>   | <b>48</b>  |
| <b>6.4.2.Тире</b>  | <b>49</b>  |
| <b>6.4.3. Точка с запятой</b>  | <b>49</b>  |
| <b>6.4.4. Обозначение слов определенных групп</b>                                    | <b>50</b>  |
| <b>УПРАЖНЕНИЯ НА ЗАКРЕПЛЕНИЕ НОВЫХ ПРАВИЛ ПРАВОПИСАНИЯ</b>                           | <b>52</b>  |
| <b>СПИСОК СЛОВ С УЧЕТОМ ОРФОГРАФИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ</b>                                | <b>69</b>  |
| <b>ЛИТЕРАТУРА</b>  | <b>135</b> |

## ПРЕДИСЛОВИЕ

**Орфография** – это один из разделов лексики, науки о языке. Орфографией, или правописанием, называют совокупность всех правил, которые определяют написание слов и предложений.

Своя орфография есть в каждом из современных языков, и это не удивительно, ведь иначе невозможно было бы прийти к общему мнению, как правильно писать то или иное слово, человек перестал бы верно понимать написанное другим человеком определение. Вот что такое орфография и почему она чрезвычайно важна для порядка и для понимания языка.

Само слово «орфография» имеет античные корни и происходит от древнегреческих слов «правильный» и «пишу». То есть, важное значение орфографии проявилось тогда, когда люди стали не только устно разговаривать между собой, но и записывать свою речь. С тех пор многие правила изменились, но орфография по-прежнему призвана обеспечивать единство принципов передачи языка в письменном виде. Причем в разных языках это происходит исходя из разных принципов: фонетического (передается звучание слова, как в украинском языке), морфологического (написание всегда одинаково, не зависимо от звучания, как в русском языке) или семантического (написание не связано со звучанием, а отображает только определенное значение, как в китайском языке).



Историческое развитие многоплеменной германской общности привело к тому, что в начале одиннадцатого столетия немецкая нация осознала свое единство, и немецкий язык стал родным языком германского народа.

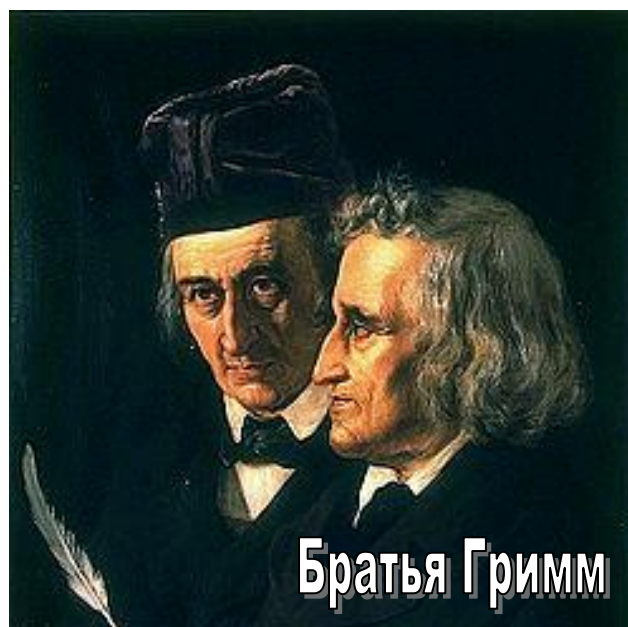
Немецкое слово «**Deutsch**» образовалось от устаревшего «thioda», что

означает «говорящий на языке народа». К четырнадцатому веку немецкий язык завоевывает позиции **основного языка в деловой сфере**. Влияние смешанных восточно-немецких диалектов и южно-немецких литературных традиций завершает формирование основы общенемецкого литературного языка.



В двадцатые годы шестнадцатого столетия немецкий богослов, основатель немецкого протестантизма, крупный мыслитель и просветитель своего времени **Мартин Лютер**, перевел на немецкий язык «Новый Завет», а спустя десятилетие – «Ветхий Завет». Эти важные события сильно повлияли на развитие нескольких поколений германского народа. С этого времени на германской земле начинают активно применять немецкую письменность, особенно в трудах авторов литературных произведений.

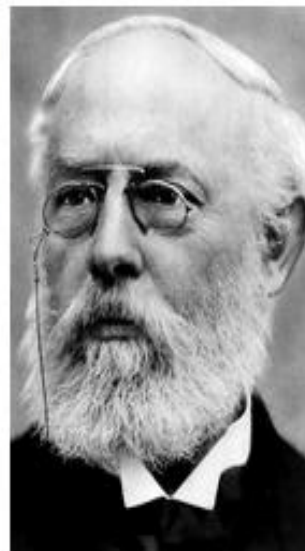
Начиная с семнадцатого века, влияние культурных деятелей и немецких литераторов способствовало интенсивному развитию *немецкой лексики, грамматики и стилистики*.



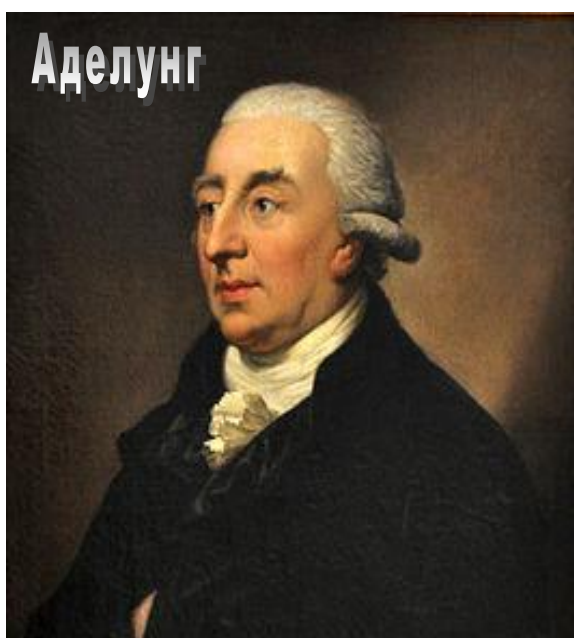
Выработанные в период до девятнадцатого века нормы литературного языка издаются в германских словарях под редакцией просветителя и филолога И. К. Аделунга в 1781 году и под редакцией немецких

лингвистов, писателей и исследователей Братьев Гримм в 1852 году.

После политического объединения Германии в 1871 г. вопрос о единой орфографии приобрел особое значение. В 1876 г. в Берлине была



созвана первая Орфографическая конференция, итоги ее работы опубликованы Конрадом Дуденом (**Konrad Duden**) в словаре «**Vollständiges orthographisches Wörterbuch der deutschen Sprache**» («**Орфографический словарь немецкого языка**») (1880). Этот словарь заложил основы для нормализации орфографии, завершённой второй Орфографической конференцией в 1901 г. С тех пор все изменения в написании находят отражение в очередных изданиях орфографического словаря "Дуден". До сих пор этот словарь, переизданный более двух десятков раз, пользуется большой популярностью во всем мире.



До начала XX в. официально использовался готический шрифт (в том числе и в словарях, издаваемых в других странах). Существовал и особый готический рукописный шрифт. Антиква используется сначала неофициально с XIX в., а после ноябрьской революции 1918 г. В настоящее время готический шрифт используется лишь в

декоративных целях.

Впервые требование нормализации орфографии было выдвинуто в начале 16 в. Именно в этот период сформировался ряд основных черт современной орфографии: графическое изображение долготы и краткости, единый способ обозначения умлаута и пр.

Однако орфография была еще очень неупорядочена: последовательность в обозначении долготы и краткости отсутствовала, наблюдались беспорядочные удвоения и скопления букв, в первую очередь согласных: например, аффриката **ts** изображалась в виде буквосочетаний **tz, zc, cz, tcz, tzc, czc** и т.д. Часто встречается **h** при согласных, особенно после **t**. Появляется **ß**. Из греческого алфавита через латинский заимствуется буква **y**, до 18 в. часто заменявшая **i**. Это написание по традиции сохраняется во многих фамилиях и некоторых географических названиях. В 15-16 вв. появляется также большинство знаков препинания: запятая, вопросительный и восклицательный знаки, двоеточие (часто в функции точки), реже — кавычки и точка с запятой.

В середине 16 в. (Мартин Лютер и печатники эпохи Реформации) начали выделять заглавной/прописной буквой наиболее важные для понимания текста слова, чаще всего имена существительные, чтобы

Готический шрифт  
Deutsch  
Gothic





облегчить понимание читаемого текста выделением слов — носителей логического ударения. Эту тенденцию подхватил и



Кристоф Готшед

расширил 17 в. В 18 в. Готшед сформулировал ряд правил орфографии, в частности, узаконил написание существительных с большой буквы. Особенно велики в нормализации орфографии заслуги Шоттеля и Аделунга. Взгляды всех троих по всем основным вопросам совпадали.

Необходимость в реформе немецкого правописания назревала давно. Правила, которыми руководствовались до сих пор, были приняты на Берлинской орфографической конференции в 1901 году.

С середины 70-х годов ученые настойчиво заговорили о необходимости реформы существующего правописания. Было проведено несколько заседаний ответственных комиссий и орфографических конференций, на которых были обсуждены многочисленные предложения по изменению правил правописания. Предлагаемый в данном пособии вариант был



Национальная немецкая библиотека

принят на Венской конференции в ноябре 1994 года. Он и лежит в основе документа, согласно которому были введены новые правила (*Gemeinsame Erklärung zur Neuregelung der deutschen Rechtschreibung*). Документ был подписан представителями политических кругов немецкоязычных и других заинтересованных стран 1 июля 1996 года в Вене.

Принятые изменения устраняют многие противоречия, существовавшие в немецком правописании, но не порывают полностью с традициями. Так, немецкий язык остается единственным языком в мире, в котором существительные в середине предложения пишутся с заглавной буквы.

Новые правила немецкого правописания вступают в силу в Германии, Австрии и Швейцарии с 1 августа 1998 года. Переходный период, когда правомерным было употребление обоих вариантов написания, длился до 2005 года.

**История немецкого языка** — неоднозначная и противоречивая, так как из-за распространения единых норм немецкого языка происходило вытеснение местных диалектов на севере страны. Юг Германии все-таки сохранил некоторые наречия похожие на литературный немецкий язык.

Одновременно с развитием экономики происходило проникновение

**в немецкую**

**речь** иностранных слов, в частности, французской и славянской лексики. В большом количестве появились английские заимствования из-за развития англоязычных средств массовой информации и использования английского языка как языка международного общения.





Пока среди немецкоязычного населения проходили бурные дискуссии о целесообразности проводимой реформы, в учебных заведениях уже началась переориентация на новую орфографию. В первых классах некоторых школ Германии новые правила были введены с 1996-97 учебного года.



## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ПОСОБИЕМ

Цель пособия — познакомить студентов с новыми правилами немецкой орфографии и помочь в их усвоении.

Пособие состоит предисловия, методических указаний по работе с материалом, шести разделов, представляющих основные направления в изменении правописания, упражнений на закрепление правил, а также списка слов, в которых произошли орфографические изменения или остались возможными два варианта написания.

При работе с пособием следует придерживаться определенных правил:

1. Найдите с помощью "Содержания" нужный раздел.
2. Ознакомьтесь с предлагаемым правилом нового немецкого правописания.
3. Выполните по заданию преподавателя письменно упражнение на закрепление этого правила письменно.
5. Дополнительно проверьте свои ответы по списку слов, в которых произошли орфографические изменения, предложенному в конце пособия.





**Немецкий язык** (нем. *Deutsch, Deutsche Sprache*) — это язык немцев, австрийцев и части швейцарцев, официальный язык Германии, Австрии, Лихтенштейна, один из официальных языков Швейцарии, Люксембурга и Бельгии. Относится к индоевропейской семье языков (германская ветвь) и входит в германскую группу, западно-германскую подгруппу.

Безусловно, в начале изучения немецкого языка следует обратить внимание на правила **правописания в современном немецком языке**. Правописание, правила чтения букв и буквосочетаний, а также их произношения, то есть фонетика являются важнейшими составляющими немецкого языка.

Немецкие имена и названия передаются в русском языке по традиционной системе, достаточно простой, но в то же время часто условной и произношения не отражающей. За исходную форму для транскрибирования берётся именительный падеж (единственного числа, если только речь не идёт о названиях, употребляющихся только во множественном числе). При передаче немецких собственных имён за основу берётся литературный

немецкий язык (нем. *Bühnenaussprache*), так же как это делается при транскрипции на русский язык немецких географических названий. В связи с этим не следует учитывать при транскрибировании диалектальные особенности немецкого произношения.

**Немецкий алфавит** — это алфавит на латинской основе, применяемый в письме на современном немецком языке.

Состоит из 26 пар латинских букв. Помимо них в немецком алфавите присутствуют три умляута — измененных гласных звука — (Ä ä, Ö ö, Ü ü) и лигатура ß. Последние подчиняются алфавитному порядку, то есть в словарях следуют сразу после A a, O o, U u и удвоенной ss, соответственно.

В отдельных случаях применяются дополнительные варианты букв, но это характерно лишь для некоторых диалектов и в частности для слов иностранного происхождения, функционирующих в немецком языке.

### НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ С ТРАНСКРИПЦИЕЙ

|            |        |            |           |
|------------|--------|------------|-----------|
| <b>A a</b> | [ɑ:]   | <b>N n</b> | [ɛn]      |
| <b>B b</b> | [b:]   | <b>O o</b> | [o:]      |
| <b>C c</b> | [tse:] | <b>P p</b> | [pe:]     |
| <b>D d</b> | [de:]  | <b>Q q</b> | [ku:]     |
| <b>E e</b> | [e:]   | <b>R r</b> | [ɛr]      |
| <b>F f</b> | [ɛf]   | <b>S s</b> | [ɛs]      |
| <b>G g</b> | [ge:]  | <b>T t</b> | [te:]     |
| <b>H h</b> | [ha:]  | <b>U u</b> | [u:]      |
| <b>I i</b> | [i:]   | <b>V v</b> | [faʊ]     |
| <b>J j</b> | [jɔt:] | <b>W w</b> | [ve:]     |
| <b>K k</b> | [ka:]  | <b>X x</b> | [iks]     |
| <b>L l</b> | [ɛl]   | <b>Y y</b> | [ypsilon] |
| <b>M m</b> | [ɛm]   | <b>Z z</b> | [tset]    |
| <b>Ä ä</b> | [ɛ:]   | <b>Ü ü</b> | [y:]      |
| <b>Ö ö</b> | [ø:]   | <b>ß</b>   | [ɛstset]  |

## НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ ПРОПИСЬЮ

A B C D E F G H I J K L  
 M N O P Q R S T U V W  
 X Y Z Ä Ö Ü  
 a b c d e f g h i j k l m  
 n o p q r s t u v w x y z  
 ä ö ü ß ß  
 Qu qu St st tsch

## ПРАВИЛА НОВОЙ НЕМЕЦКОЙ ОРФОГРАФИИ

### 1. УПОРЯДОЧЕНИЕ ЗВУКО-БУКВЕННЫХ СООТВЕТСТВИЙ

Как в любом другом языке, в немецком нет однозначных соответствий между звуком и буквой. Например, звук [ t ] на письме может передаваться буквой *t* (*trinken, der Tee*), буквой *d* в конце слова или морфемы (*wir sind, der Sandstein*), а также буквосочетаниями *-tt-* (*die Mitte, bitten*) или *th* (*das Theater, das Thema*). Реформа правописания устраняет некоторые звуко-буквенные несоответствия. Так, основополагающий принцип немецкого правописания — принцип постоянства корня — предполагает, что во всех однокоренных словах сохраняется одинаковое написание корня: *das Kind, die Kinder, kindisch, die Kindheit, das Kinderbuch, der Kindergarten* и др.

Но изменения в написании одного и того же корня происходят, например, при появлении умлаута (*die Naht, nähen; die Kunst, der Künstler; die Hand, die Hände; rauben, der Räuber*); аблаута

(*schwimmen — schwamm — geschwommen; nehmen — nahm — genommen*) или при преломлении корневой гласной *-e-* (*ich nehme, du nimmst, er nimmt; ich gebe, gib!*).

Слова иностранного происхождения чаще всего пишутся также, как в языке, из которого они заимствованы. Если слово заимствуется из языка, в основе которого лежит не латинский алфавит, то обычно существует несколько вариантов написания (*Schanghai, Shanghai*).

Следует, однако, заметить, что в немецком языке наблюдается и процесс «онемечивания» заимствованных слов, в результате которого они пишутся в соответствии с правилами немецкого правописания.

### 1.1. Удвоение согласных

Как известно, в немецком языке есть разделение гласных на долгие и краткие. Чтобы было легче распознавать это на письме, принято после долгих гласных писать один согласный, а после кратких — удвоенный. Известно также, что практически никогда не удваиваются (за исключением стыка морфем) такие согласные, как *w, v, x, j*. Вместо удвоенного *k* принято писать *ck*, а вместо удвоенного *z* — *tz* (исключения составляют заимствования из других языков. Например: *Pizza, Mokka*).

Ср.: *Span — Spann*  
*loben — lobben*  
*Haken — Hacken*

Теперь этому правилу подчиняется и написание удвоенного *-s-* после кратких гласных во всех позициях.

***После краткого гласного следует писать -ss- во всех позициях.***

Таким образом, *-ss-* нужно писать не только в привычных словах:

| раньше            | теперь            |
|-------------------|-------------------|
| <b>die Tasse</b>  | <b>die Tasse</b>  |
| <b>die Klasse</b> | <b>die Klasse</b> |
| <b>die Flüsse</b> | <b>die Flüsse</b> |



**die Schlösser****hassen****essen****die Schlösser****hassen****essen**

НО И:

**раньше****daß****der Haß****er ißt****das Schloß****der Erstkläßler****der Fluß****er läßt****ihr müßt****er paßt****sie haßt****der Schluß****er wußte****es floß****ich genoß naß****теперь****dass****der Hass****er isst****das Schloss****der Erstklässler****der Fluss****er lässt****ihr müsst****er passt****sie hasst****der Schluss****er wusste****es floss****ich genoss nass**

Однако ß не исчезает полностью из немецкого правописания.

## 1.2. Написание - ß -

После долгих гласных и дифтонгов глухой звук [s] передается с помощью *-ß-*, если за ним не следует другой согласный.

Например:

раньше и теперь

die Straße

der Gruß

der Fleiß

er aß

außer

der größte

При выборе в написании *-ss-*, *-s-* или *-ß-* можно быть уверенным, что:

1) если произносится звонкий согласный [z], то следует писать одну букву *-s-* (*Rose, Dose, Susi*);

2) если после краткого гласного произносится глухой [s], тогда следует писать две буквы *-ss-* (*Hass, nass, dass, Schluss*);

3) если после долгого гласного в середине слова произносится глухой [s], после которого нет других согласных, то после гласного пишется *-ß-* (*Straße, Füße*);

4) если глухой [s] следует после дифтонга, если [s] стоит в середине слова и после него нет других согласных, то в этом случае нужно писать *-ß-* (*außen, reißen, Preußen*).

Однако следует быть осторожным в выборе *-s*, *-ss*, *-ß* в конце слова. Если в конце слова после долгого гласного или дифтонга произносится глухой [s], то чаще всего следует писать *-ß* (*Fuß, Maß, Fleiß. Strauß, Gieß*).

| раньше  | теперь   |
|---|--|
| <b>Der Fußballfan ist blaß und zeigt mißtraurisch seinen Paß.</b> | <b>Der Fußballfan ist blass und zeigt misstraurisch seinen Pass.</b> |

Но остаются слова, правописание которых проверяется по словарю. Например: *Gras, dies, Hals* и др.

### 1.3. Правописание однокоренных слов

Хорошим подспорьем для проверки правильности написания какого-либо слова всегда была подборка однокоренных слов. Например:

*die Wälder — der Wald*

*läuten — laut*

*jährlich — das Jahr*

Но были исключения из этого правила:

*die Nummer — numerieren*

Теперь таких исключений стало меньше. В основу немецкого правописания положен принцип постоянства корня. Это означает,

что во всех родственных словах выдерживается однообразное написание корня.

**Правописание корня остается неизменным во всех родственных словах.**

Например:

| раньше                 | теперь  |
|------------------------|---|
| <b>numerieren</b>      | <b>nummerieren (т.к. Nummer)</b>              |
| <b>Stengel</b>         | <b>Stängel (т.к. Stange)</b>                  |
| <b>verbleuen</b>       | <b>verbläuen (т.к. blau)</b>                  |
| <b>belemmert</b>       | <b>belämmert (т.к. Lamm)</b>                  |
| <b>schneuzen</b>       | <b>schnäuzen (т.к. Schnauze)</b>              |
| <b>Gemse</b>           | <b>Gämse (т.к. Gams)</b>                      |
| <b>behend(e)</b>       | <b>behände (т.к. Hand)</b>                    |
| <b>überschwenglich</b> | <b>Überschwänglich<br/>(т.к. Überschwang)</b> |
| <b>Quentchen</b>       | <b>Quäntchen (т.к. Quantum)</b>               |
| <b>Schuhbendel</b>     | <b>Schuhbändel (т.к. Schuhband)</b>           |
| <b>Stukkatur</b>       | <b>Stuckatur (Stuck)</b>                      |

Следует также отметить, что дифтонг /oy/ передается на письме при помощи буквосочетания **-äu-**, если существуют однокоренные слова с **-au-** в корне:

*Gebäude* (т.к. *Bau*)

*sich schnäuzen* (т.к. *Schnauze*)

*häuslich* (т.к. *Haus*)

*Geräusch* (т.к. *rauschen*)

Согласно этому же правилу все слова, заканчивающиеся на **au**, пишутся одинаково, т.е.

| раньше        | теперь        |
|---------------|---------------|
| <b>genau</b>  | <b>genau</b>  |
| <b>schlau</b> | <b>schlau</b> |
| <b>grau</b>   | <b>grau</b>   |
| <b>blau</b>   | <b>blau</b>   |
| <b>rauh</b>   | <b>rau</b>    |

### 1.4. Сложные слова

Следующее правило касается законов словосложения. Теперь при образовании сложных слов буквы обеих частей сохраняются. Например:

| раньше             | теперь                                     |
|--------------------|--|
| <b>Roheit</b>      | <b>Rohheit</b> (т.к. roh)                  |
| <b>selbständig</b> | <b>selbstständig</b> (т.к. selbst+ständig) |
| <b>Zäheit</b>      | <b>Zähheit</b> (т.к. zäh)                  |

Если при словосложении встречаются три одинаковые буквы, нужно писать их все. Например:

| раньше               | теперь                                       |
|----------------------|--|
| <b>Schiffahrt</b>    | <b>Schiffahrt</b> (т.к. Schiff+Fahrt)        |
| <b>Bettuch</b>       | <b>Bettuch</b> (т.к. Bett+Tuch)              |
| <b>Teecke</b>        | <b>Teeecke</b> (т.к. Tee+Ecke)               |
| <b>Papplakat</b>     | <b>Pappplakat</b> (т.к. Pappe+Plakat)        |
| <b>Flußsand</b>      | <b>Flusssand</b> (т.к. Fluss+Sand)           |
| <b>Zoorchester</b>   | <b>Zoorchester</b> (т.к. Zoo+Orchester)      |
| <b>Schlußsatz</b>    | <b>Schlussatz</b> (т.к. Schluss+Satz)        |
| <b>wetturnen</b>     | <b>wettturnen</b> (т.к. wett+turnen)         |
| <b>Ballettheater</b> | <b>Balletttheater</b> (т.к. Ballett+Theater) |
| <b>Brennessel</b>    | <b>Brennessel</b> (т.к. Brenn+Nessel)        |

Если есть необходимость разделения слова на его составляющие для более легкого прочтения, можно воспользоваться альтернативным вариантом написания. Например:

*Teeecke* → *Tee-Ecke*

*Stresssituation* → *Stress-Situation*

*Schlussatz* → *Schluss-Satz*

*Zoorchester* → *Zoo-Orchester*

*Если при образовании сложных слов рядом встречаются несколько одинаковых букв, следует писать их все.*

## 1.5. Заимствования

Что касается написания слов, заимствованных из других языков, то их следует писать так, как они пишутся в языке-оригинале, т.е. в том языке, из которого они заимствованы. Но некоторые слова уже давно пишутся более просто, т.е. более приближенно к правилам немецкой орфографии. Поэтому у большинства иностранных слов существует два варианта написания: оригинальный и «онемеченный».

*Некоторые слова-заимствования, которые прочно вошли в немецкий язык, можно писать так, как они произносятся.*

Например:

|   |   |
|---|---|
| <b>раньше</b>                           | <b>теперь</b>                             |
| <b>Joghurt</b>                          | <b>Joghurt/Jogurt</b>                     |
| <b>Chicorée</b>                         | <b>Chicorée/ Schikoree</b>                |
| <b>Bouclé</b>                           | <b>Bouclé/Buklee</b>                      |
| <b>Ketchup</b>                          | <b>Ketschup/Ketchup</b>                   |
| <b>Portemonnaie</b>                     | <b>Portmonee/Portemonnaie</b>             |
| <b>Mit vollem Portemonnaie leistete</b> | <b>тж. Mit vollem Portmonee</b>           |
| <b>er sich nach dem Variete einen</b>   | <b>leistete er sich nach dem Varietee</b> |
| <b>Besuch im Restaurant.</b>            | <b>einen Besuch im Restau rant.</b>       |

При написании заимствований, в соответствии с правилами немецкой орфографии, следует обратить внимание на закономерности в изменении правописания букв и буквосочетаний при сохранении прежних вариантов. Например:

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b><i>ph</i> → <i>f</i></b>     | Mikrofon/Mikrophon<br>Fotografie/ Photographie  |
| <b><i>é, ee</i> → <i>ee</i></b> | Varietee/ Varieté<br>Kommunikee/ Kommuniqué<br>Exposee/ Exposé<br>Schikoree/ Chicorée |
| <b><i>ai</i> → <i>ä</i></b>     | Nessesär/ Necessaire  |

|                 |  |
|-----------------|--|
|                 | Majonäse/ Mayonnaise   |
| <b>qu → k</b>   | Etikett, Likör<br>Kommunikee/ Kommuniké                          |
| <b>c → ss</b>   | Fassette/ Facette<br>Nessesär/ Necessaire                        |
| <b>ou → u</b>   | Buklee/ Bouclé<br>Nugat  |
| <b>ch → sch</b> | Scheck/ Chek, Cheque<br>Sketsch/ Sketch                          |
| <b>gh → g</b>   | Jogurt/ Joghurt<br>Spagetti/ Spaghetti<br>Getto                  |
| <b>rh → r</b>   | Katarr/ Katarrh<br>Myrre/ Myrrhe<br>Rätikon/ Rhätikon            |
| <b>fh → t</b>   | <i>только в словах</i><br>Panter/ Panther<br>Tunfisch/ Thunfisch |

В заимствованиях из английского языка, оканчивающихся на -  
у, сохраняется форма множественного числа, в которой не  
происходит изменения гласного перед суффиксом множественного  
числа -s. Сравните:

| <b>раньше</b>           | <b>теперь</b> |
|-------------------------|---------------|
| <b>Babies / Babys</b>   | <b>Babys</b>  |
| <b>Ladies / Ladys</b>   | <b>Ladys</b>  |
| <b>Hobbies / Hobbys</b> | <b>Hobbys</b> |
| <b>Parties/Partys</b>   | <b>Partys</b> |

В производных словах, образованных от существительных на -  
anz, -enz сохраняется согласный -z-:

| <b>раньше</b>                     | <b>теперь</b>  |
|-----------------------------------|--|
| <b>Differential differentiell</b> | <b>Differenzial (Т.К.DifFerenz)</b><br><b>differenziell (т.к. Differenz)</b> |

**Potential**  
**essentiell**  
**substantiell**

**Potenzial** (т.к. **Potenz**)  
**essenziell** (т.к. **Essenz**)  
**substanziell** (т.к. **Substanz**)

Прежний вариант написания (*Differential, differentiell, Potential, essetiell, substantiell usw.*) остается возможным (допустимым), но нежелательным.

## 2. НАПИСАНИЕ С ЗАГЛАВНОЙ И СТРОЧНОЙ БУКВЫ

Как уже отмечалось, в немецком языке все существительные и все субстантивированные части речи пишутся с заглавной буквы. Все остальные части речи пишутся со строчной буквы. Если же написание отдельных слов или словосочетаний вызывает сомнения, следует обратиться к орфографическому словарю.

### 2.1. Написание с заглавной буквы

#### 2.1.1. Обращение

В немецком языке есть две возможности обращения:

- 1) обращение на «Вы»: *Sie, Ihre, Ihnen*;
- 2) обращение на «ты» в ед. числе: *du, dein, dir, dich* и во мн. числе: *ihr, euer, euch*.

Все формы вежливого обращения пишутся, как и прежде, с заглавной буквы. Все формы обращения на «ты» теперь во всех случаях пишутся со строчной буквы. Это правило распространяется и на формы обращения в письмах и телеграммах. Например:

Lieber Freund, ich habe **deinen** Brief vor einer Woche bekommen, konnte leider **dir** nicht gleich die Antwort schreiben.

*Все формы обращения, кроме вежливой формы, пишутся со строчной буквы. Вежливая форма обращения — с заглавной буквы.*

#### 2.1.2. Субстантивированные части речи

Как уже отмечалось, имена существительные в немецком языке пишутся с заглавной буквы и имеют при себе либо артикль, либо другое сопровождающее слово. Имена прилагательные также

могут употребляться вместе с артиклем или другим сопровождающим словом и выступать в роли существительного:

Mein **Alter** kommt morgen. Unsere **Große** ist schon 16.

Независимо от того, какой частью речи является слово чаще всего (какой частью речи оно обозначено в словаре), его следует писать с заглавной буквы, если оно было субстантивировано (т.е. если при нем имеется или могло бы быть в данной ситуации сопровождающее слово, и оно используется в роли существительного). Сравните:

| раньше                                | теперь                          |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| <b>im großen und ganzen</b>           | <b>im Großen und Ganzen</b>     |
| <b>im allgemeinen</b>                 | <b>im Allgemeinen</b>           |
| <b>das beste an (Spargel)</b>         | <b>das Beste an (Spargel)</b>   |
| <b>den kürzeren ziehen</b>            | <b>den Kürzeren ziehen</b>      |
| <b>gestern mittag</b>                 | <b>gestern Mittag</b>           |
| <b>heute abend</b>                    | <b>heute Abend</b>              |
| <b>jeder einzelne /jeder Einzelne</b> | <b>jeder Einzelne</b>           |
| <b>auf die sieben setzen</b>          | <b>auf die Sieben setzen</b>    |
| <b>im voraus</b>                      | <b>im Voraus</b>                |
| <b>der letzte</b>                     | <b>der Letzte</b>               |
| <b>nicht das geringste</b>            | <b>nicht das Geringste</b>      |
| <b>der nächste, bitte</b>             | <b>der Nächste, bitte</b>       |
| <b>des näheren</b>                    | <b>des Näheren</b>              |
| <b>alles übrige</b>                   | <b>alles Übrige</b>             |
| <b>auf dem trockenen sitzen</b>       | <b>auf dem Trockenen sitzen</b> |

*как u: im Deutschen, das Englisch, das Du, kein Aber.*

Если перед словом можно (в данной или подобной ситуации) поставить либо сопровождающее слово, либо артикль, его также следует писать с заглавной буквы (даже если в приведенном примере сопровождающее слово отсутствует). Например:

Der Autor las **Heiteres und Besinnliches**, (т.к. *das Heitere, das Besinnliche*).

Er überlegte sich **Für und Wider** genau.(т.к. *das Für und das Wider*).



*Jung und Alt* kam zum Fest. (т.к. имеется ввиду *alle Jungen und alle Alten*).

Er sagte, er kommt *Sonntagabend* (т.к. *am Sonntagabend*).

**Слова, относящиеся к любым частям речи, пишутся с заглавной буквы, если они употребляются в роли существительного.**

В соответствии с этим правилом изменилось также написание следующих слов и словосочетаний:

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <b>раньше</b>                   | <b>теперь</b>                   |
| <b>in bezug auf</b>             | <b>in Bezug auf</b>             |
| <b>mit Bezug auf</b>            | <b>mit Bezug auf</b>            |
| <b>radfahren</b>                | <b>Rad fahren</b>               |
| <b>Auto fahren</b>              | <b>Auto fahren</b>              |
| <b>angst (und bange) machen</b> | <b>Angst (und Bange) machen</b> |
| <b>Angst haben</b>              | <b>Angst haben</b>              |
| <b>auf Grund</b>                | <b>auf Grund</b>                |
| <b>außer acht lassen</b>        | <b>außer Acht lassen</b>        |
| <b>zugrunde gehen</b>           | <b>zu Grunde gehen</b>          |
| <b>aufseiten</b>                | <b>auf Seiten</b>               |

### 2.1.3. Имена собственные и образования от них

Имена собственные в немецком языке пишутся с заглавной буквы. Если перед именем собственным стоит какая-либо другая часть речи, которая тоже является частью полного имени или названия, то это слово (слова) также следует писать с заглавной буквы.

Например:

*der Alte Fritz* (= Friedrich der Große)

*der Stille Ozean* (= Pazifik)

*der Große Wagen* (= Stempelzeichen)

*Unter den Linden* (= Straße in Berlin)

*der Schiefe Turm* (= berühmtes Bauwerk in Pisa)

*Fliegender Stern* (= indianischer Name)

*der Deutsche Bundestag* (= deutsches Parlament)

*die Grünen* (= Partei)

*die Königliche Hoheit* (= Anrede für Königin)  
*der Regierende Bürgermeister* (= Amtsbezeichnung)  
*das Fleißige Lieschen* (= Blume)  
*der Erste Mai* (= Feiertag)

Иногда имена собственные сами выступают в атрибутивном значении. В зависимости от того, с помощью какого суффикса от имени собственного было образовано прилагательное, слово может писаться либо с заглавной, либо со строчной буквы.

***Имена прилагательные, образованные от географических названий с помощью суффикса -er, пишутся с заглавной буквы.***

*der Schweizer Käse*  
*das Frankfurter Würstchen*  
*der Kölner Dom*  
*die Dresdener Gemäldegalerie*

***Имена прилагательные, образованные от имен собственных при помощи апострофа и суффикса -sch-, пишутся с заглавной буквы***

*die Darwin' sche Theorie*  
*die Schiller' schen Gedichte*  
*der Kallmeyer' sche Verlag*

Следует также обратить внимание на тот факт, что имена прилагательные, образованные от географических названий с помощью суффикса *-er*, не склоняются; тогда как другие прилагательные, образованные от имен собственных изменяются по родам, числам и падежам.

***Имена прилагательные, образованные от имен собственных без апострофа с помощью суффиксов -sch-, -isch-, -haft-, -esk-, пишутся со строчной буквы.***

*die homerischen Epen*(←Homer)  
*die darwinische Theorie*(← Ch.Darwin)  
*der indische Tee*(← Indien)  
*eulenspiegelhafter Schalk*(← T. Eulenspiegel)

**Примечание:** имена прилагательные с суффиксами *-esk-*, *-aft-* встречаются очень редко.

Со строчной буквы пишутся также имена прилагательные в словосочетаниях, ставших устойчивыми выражениями (если они не являются частью имени собственного, обозначением должности, названием улицы, партии, звезды, достопримечательностей и пр.).

*der griechische Salat*

*die rote Karte*

*die goldene Hochzeit*

*das olympische Feuer*

*das schwarze Schaf*

*das schwarze Brett*

*der goldene Schnitt* и др.

## 2.2. Написание со строчной буквы

### 2.2.1. Десубстантивированные части речи

*Если имя существительное в предложении или в словосочетании выполняет функцию другой части речи, его следует писать со строчной буквы.*

В этой связи необходимо назвать шесть имен существительных, которые в сочетании с глаголами *sein*, *bleiben*, *werden* должны писаться со строчной буквы:

**angst** sein (bleiben, werden)

**bange** sein (bleiben, werden)

**gram** sein (bleiben, werden)

**leid** sein (bleiben, werden)

**pleite** sein (bleiben, werden)

**schuld** sein (bleiben, werden)

Со строчной буквы пишутся также слова, образованные от имен существительных с помощью *-s* или *-ens*. Они могут выступать в предложении в роли обстоятельства, союза или предлога. Например:

*abends*

*morgens*

*mittags*

*freitags*

*hungers*

*willens*

*rechtens*

*abseits*

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| <i>angesichts</i>      | <i>namens</i>             |
| <i>mangels</i>         | <i>teils..., teils...</i> |
| <i>mittels</i>         | <i>falls</i>              |
| <i>schlechterdings</i> | <i>seitens</i>            |
| <i>widrigenfalls</i>   | <i>и др.</i>              |

Со строчной буквы пишутся слова, обозначающие какую-либо часть от целого, дроби, если они:

а) используются для обозначения времени:

*viertel vor acht; gegen halb neun;*

б) употребляются перед обозначением меры:

*zwei hundertstel Sekunden; nach drei viertel Stunden; ein viertel Meter.*

*Если слово, по всем признакам напоминающее имя существительное, в словосочетании или предложении дает ответ на вопрос «как? каким образом?» (wie?), то его следует писать со строчной буквы.*

Например:

*Dieser Weg ist am kürzesten. (Wie ist der Weg?)*

*Er wurde aufs beste bedient. (Wie wurde er bedient?)*

*Местоимения и числительные viel, wenig, eine, andere пишутся со строчной буквы, даже если они употребляются вместо имен существительных.*

Например:

Doch **manche** mögen es heiß.

Und **viele** sind gekommen.

Aber **andere** schwiegen.

### 2.2.2. Устойчивые словосочетания

*В некоторых устойчивых выражениях, имеющих форму «предлог+имя прилагательное без артикля», имена прилагательные пишутся со строчной буквы.*

Например:

*von nah und fern*

*von weitem*

*ohne weiteres  
seit längerem  
gegen bar  
durch dick und dünn  
über kurz oder lang  
von klein auf  
schwarz auf weiß*

### 3. СЛИТНОЕ И РАЗДЕЛЬНОЕ НАПИСАНИЕ

В этой области правописания до сих пор царил своего рода произвол. Существовали определенные правила, но их применение стало затруднительным даже для филологов. Поэтому была проведена работа по упрощению этих правил, и в будущем следует руководствоваться следующими основными принципами:

1. *Правилом считать раздельное написание.*
2. *Слитное написание рассматривать как исключение. Оно встречается очень редко и всегда связано с формально-грамматическими показателями (например, невозможность образования степеней сравнения).*

Посмотрим, как проявляются эти правила по отношению к отдельным частям речи.

#### 3.1. Глаголы

***Устойчивые глагольные сочетания с другими частями речи пишутся раздельно.***

В частности это правило распространяется:

а) на все сочетания с глаголом ***sein***:

*außerstande sein / außer Stande sein*

*fertig sein*

*zurück sein*

б) на все сочетания, состоящие из двух глаголов:

*kennen lernen*

*sitzen bleiben*

*liegen lassen*

в) на сочетания, состоящие из наречия и глагола:

*fest halten*

*abhanden kommen*

*aufeinander achten*

*beiseite legen*

*überhand nehmen*

г) на сочетания, образованные по схеме «причастие + глагол»:

*geschenkt bekommen*

*verloren gehen*

*erhalten bleiben*

д) на сочетания, образованные по схеме «существительное+глагол»:

*Auto fahren Rad fahren*

*Eis laufen Leid tun*

*Pleite gehen Kopf stehen*

*Maß halten Not tun*

е) на сочетания, образованные из прилагательного/наречия, оканчивающегося на **-ig, -isch, -lieh**, и глагола.

Например:

*lästig fallen*

*übrig bleiben*

*freundlich grüßen*

ж) на сочетания, образованные по схеме «имя прилагательное (которое может быть употреблено в различных степенях сравнения) + глагол»:

*bekannt machen* (etwas noch bekannter machen, etwas ganz bekannt machen)

*fern liegen* (femer liegen, sehr fern liegen, zu fern liegen)

*fest halten*

*frei sprechen* (= ohne Manuskript sprechen)

*genaunehmen*

*gut gehen*

*gut schreiben* (= lesbar, verständlich schreiben)

*hell strahlen kurz treten*

*langsam arbeiten ausreden*

*leicht fallen locker sitzen*

*nahe bringen sauber schreiben*

*schlecht gehen      schnell laufen*  
*schwer nehmen      zufrieden geben (lassen, stellen)*

Но есть и такие глаголы, которые в неопределенной форме пишутся слитно, а при спряжении — отдельно. К таким глаголам относятся:

1. Глаголы с отделяемыми приставками:

*vorsprechen: Er sprach bei ihm am Nachmittag vor.*

*einwilligen: Der Sohn willigte ein.*

2. Глаголы с корневыми морфемами *-hab-* или *-werde-*:

*innehaben*

*innewerden*

3. Глаголы, образованные по схеме «прилагательное / наречие + глагол», если 1-ый компонент этого слова не употребляется самостоятельно или в данной ситуации не распознается как самостоятельное слово:

*fernsehen, bereithalten, gutschreiben (=anrechnen),*

*totschlagen, schwarzarbeiten.*

4. Глаголы, образованные из существительного, утратившего свое основное значение (иногда лишь частично), и глагола, т.е. сочетания со следующими начальными морфемами:

|                |                                |
|----------------|--------------------------------|
| <b>heim-</b>   | <b>heimfahren, heimgehen</b>   |
| <b>irre-</b>   | <b>irreführen, irreleiten</b>  |
| <b>preis-</b>  | <b>preisgeben</b>              |
| <b>stand-</b>  | <b>standhalten</b>             |
| <b>statt-</b>  | <b>stattfinden</b>             |
| <b>wett-</b>   | <b>wettmachen, wettkämpfen</b> |
| <b>wunder-</b> | <b>wundernehmen</b>            |
| <b>kund-</b>   | <b>kundgeben</b>               |

### 3.2. Существительные

*Имена существительные, прилагательные, отглагольные образования, местоимения и частицы, входящие в состав сложного имени существительного, пишутся слитно, как сложные субстантивированные части речи.*

Например:

*Feuerstein, Weekend, Nightclub, Selbstsucht, Außenpolitik, Bestseller, Selfmademan*

При написании сложных существительных следует различать:

1. Сложные существительные, последний компонент которых имя существительное. Например: *Achtelliter, Fußballmannschaft*.

2. Сложные слова и сочетания, употребляемые в значении имени существительного, но последний компонент которых выражен другой частью речи. Например: *das Autofahren, das Stelldichein, das Vergissmeinnicht*.

3. Сложные имена существительные, первый компонент которых выражен именем собственным или обозначает жителя города и пр. Например: *Goethegedicht, Danaergeschenk*.

4. Сложные имена существительные, которые в совокупности образуют единое название: *Bahnhofsstraße*.

*Примечание 1:* при образовании сложных слов из прилагательного и существительного, заимствованных из другого языка, возможен также отдельный вариант написания, если это позволяет язык заимствования. Например:

*Bigband / Big Band*

*Softdrink / Soft Drink*

*Blackbox / Black Box*

*Примечание 2:* сложные слова со значением меры или степени могут писаться отдельно, т.к. первый компонент такого имени существительного может рассматриваться как определение, и его следует писать со строчной буквы. Например:

*ein Viertelmeter/ein viertel Meter*

*drei Achtelliter / drei achtel Liter*

*fünf Hundertstelsekunden / fünf hundertstel Sekunden*



### 3.3. Прилагательные и причастия

Для прилагательных и причастий приняты одинаковые правила, т.е. то, что говорится о правописании прилагательных, распространяется и на причастия.

В некоторых случаях сочетания прилагательных с другими частями речи пишутся **слитно**.

Это относится к сложным прилагательным, если:

а) первый компонент имеет либо уточняющее, либо усиливающее значение. Например:

*butterweich* (= *weich wie Butter*)

*angsterfüllt* (= *von Angst erfüllt*)

*kilometerweit, meterhoch, freudestrahlend, jahrelang, knielang usw.*

б) компоненты прилагательного соединены каким-либо элементом:

*altersschwach, geschlechtsreif, sonnenarm, werbewirksam*

в) один из компонентов не употребляется как самостоятельное слово:

*einfach, zweifach, redselig, saumselig, schwindsüchtig, großspurig, vieldeutig*

г) оба компонента равнозначны:

*feuchtwarm* (= *feucht und warm in gleichem Maße*)

*blaugrau, taubstumm, nasskalt, dummdreist*

д) в качестве первого элемента используются «уточняющие морфемы»:

***bitter-, brand-, dunkel-, erz-, extra-, gemein-, grund-, hyper-, lau-, minder-, stock-, super-, tod-, ultra-, ur-, voll-***

Такие морфемы позволяют выразить качество более точно. Сравним:

*böse — bitterböse*

*kalt — bitterkalt*

*stark — extrastark*

*blau — dunkelblau*

*müde — todmüde*

Во всех остальных случаях прилагательные и причастия пишутся раздельно:

1. Первый компонент заканчивается на **-ig, -isch, -lich**:

*riesig groß*

*schrecklich nervös*

*mikroskopisch klein*

2. Первый компонент — причастие в роли определения:

*abschreckend hässlich*

*blendend weiß*

*gestochen scharf*

*kochend heiß*

*strahlend hell*

3. Первый компонент в данной ситуации может образовывать степени сравнения или может быть распространен другими частями речи:

*vor Freude strahlend*

*zwei Finger breit*

*drei Meter hoch*

*sehr ernst gemeint*

*dicht behaart*

*dünn bewachsen*

*schwach bevölkert*

*Примечание:* если не подходит точно ни одно правило, пишущий сам может определить способ написания: либо в виде словосочетания (т.е. раздельно), либо как сложное слово (т.е. слитно). Например: *nicht öffentlich/nichtöffentlich*.

### 3.4. Другие части речи

Сложные наречия, союзы, предлоги, местоимения произошли из элементов различных частей речи. Одни из них стали сложными словами, другие сохранили форму словосочетания.

**Сложные словоформы пишутся слитно, если в ситуации нельзя распознать ни часть речи, ни словоформу, ни значение их отдельных компонентов.**

Например: *kopfüber, zweifelsohne...*

Сюда относятся:

а) наречия с морфемами **-dessen** (*indessen*), **-dings** (*allerdings*), **-falls** (*keinesfalls*), **-mal** (*diesmal*), **-maßen** (*einigermäßen*), **-teils** (*meistenteils*) и др.;

б) союзы ***anstatt, indem, inwiefern, sobald, sofern, solange, sooft, soviel, soweit***;

в) предлоги ***anhand, anstatt, infolge, inmitten, zufolge, zuliebe***;

г) местоимения, начинающиеся с морфемы ***irgend-*** (*irgendetwas, irgendwas, irgendwo*).

Во всех остальных случаях эти части речи пишутся отдельно. Это касается написания таких сочетаний:

1) когда первый компонент может быть распространен.

Например:

*dies eine Mal* (но: *diesmal*)

*den<...> Strom abwärts* (но: *stromabwärts*)

*der<...> Ehre halber* (но: *ehrenhalber*)

*in keinem Fall, das erste Mal, in bekannter*

*Weise, zu jeder Zeit, eine Zeit lang*;

2) когда легко определить часть речи, словоформу или значение одного из компонентов. Это относится, в первую очередь, к сочетаниям, выступающим в роли обстоятельства:

***zu Ende*** (*gehen, kommen*)

***zu Fuß*** (*gehen*)

***zu Hause*** (*bleiben, sein*)

***zu Hilfe*** (*kommen*)

***zu Lande***

***zu Wasser und zu Lande***

***zu Schaden*** (*kommen*);

а также к союзам, состоящим из нескольких слов, например:

*ohne dass, statt dass, außer dass*.

Сочетания, образованные по схеме «*so (wie, zu) + имя прилагательное, наречие или местоимение*» также следует писать отдельно.

*so gut wie nichts*

*von j-m bekommen*

*zu hohe Häuser*  
*er hat es schon so oft gesagt*

Некоторые местоимения, а также сочетания, выполняющие функцию предлога, имеют два варианта написания:

*anstelle / an Stelle*  
*aufgrund / auf Grund*  
*aufseiten / auf Seiten*  
*mithilfe / mit Hilfe*  
*vonseiten / von Seiten*  
*zugunsten / zu Gunsten*  
*zulasten / zu Lasten*  
*zuungunsten / zu Ungunsten*

В следующих случаях пишущему предоставляется право выбора написания словосочетаний, выступающих в роли обстоятельств:

| <b>раньше</b>   | <b>теперь</b>  |
|---|--|
| <i>außer Stande setzen außerstande sein imstande sein</i> | <i>außer Stande setzen / außerstande setzen außer Stande sein / außerstande setzen</i> |
| <i>in Frage stellen</i>                                   | <i>im Stande sein / imstande sein</i>  |
| <i>in Stand setzen</i>                                    | <i>in Frage stellen / infrage stellen</i>  |
| <i>zugrunde gehen</i>                                     | <i>in Stand setzen / instand setzen</i>  |
| <i>zuleide tun</i>  | <i>zu Grunde gehen / zugrunde gehen</i>  |
| <i>zumute sein</i>  | <i>zu Leide tun / zuleide tun</i>  |
| <i>zu Rande kommen</i>                                    | <i>zu Mute sein / zumute sein</i>  |
|   | <i>zu Rande kommen / zurande kommen</i>  |
| <i>zu Schanden machen (werden)</i>                        | <i>zu Schanden machen / zuschanden machen</i>  |
| <i>zuschulden kommen lassen</i>                           | <i>zu Schulden kommen lassen / zuschulden kommen lassen</i>                            |
| <i>zustande bringen zutage fördern</i>                    | <i>zu Stande bringen / zustande bringen</i>  |
| <i>zuwege bringen</i>                                     | <i>zu Tage fördern / zutage fördern</i>  |
|   | <i>zu Wege bringen / zuwege bringen</i>  |

#### 4. НАПИСАНИЕ ЧЕРЕЗ ДЕФИС

Дефис обычно способствует пониманию сложных слов. Он употребляется не очень часто. Так, в немецком языке дефис употребляется в сложных существительных, один из компонентов которых либо сокращение, либо отдельная буква, а также в их производных.

Например:

*b-Moll*

*β-Strahlen*

*Fugen-s*

*D-Zug*

*D-Zug-Wagen*

*UNO-Sicherheitsrat*

Через дефис пишутся также субстантивированные словосочетания, сложные союзы, а также заимствования, состоящие из нескольких слов, и их производные. Например:

*das Entweder-Oder*

*das Sowohl-als-auch*

*der Boogie-Woogie*

*das Make-up*

*das Frage-und-Antwort-Spiel*

*die Grund-Folge-Beziehung*

Через дефис принято писать сложные географические названия и имена собственные. Например:

*Rheinland-Pfalz*

*Herr Müller-Weber*

*Blumen-Richter*

Если в состав сложного слова входят имена собственные, то все компоненты такого слова пишутся через дефис:

*der Fritz-Reuter-Weg*

*das Albert-Einstein-Gymnasium*

*das Viktoria-Luise-Gymnasium*

*die Albrecht-Dürer-Allee*

*der Heinrich-Heine-Platz*

*der Kaiser-Karl-Ring*  
*die Ernst-Ludwig-Kirchner-Straße*  
*die Thomas-Müntzer-Gasse*  
*die Oder-Neiße-Grenze*  
*der Georg-Büchner-Preis*  
*die Van-Gogh-Ausstellung*

Реформа внесла некоторые поправки даже в эти ясные правила.

#### **4.1. Сложные и производные слова,**

##### **в состав которых входят имена собственные**

Как уже отмечалось, имена собственные и географические названия принято писать через дефис. Но в некоторых случаях могут допускаться параллельные варианты написания имен собственных. Например:

*Anna-Maria / Anna Maria / Annamaria*  
*Karl-Heinz / Karl Heinz / Karlheinz*

Написания некоторых географических названий может отклоняться от принятого правила, поэтому следует запомнить:

*Neu Seehagen .*  
*Neubrandenburg Nordkorea*  
*Königs Wusterhausen*  
*Marktrechwitz*  
*Markt Inserdorf*  
*Stadtlauringen*  
*Stadt Rottenmann*

*Раздельно следует писать все географические названия с элементами Sankt и Bad.*

Например:  
*Sankt Petersburg (St. Petersburg)*  
*Sankt Gallen (St. Gallen)*  
*Sankt Georgen (St. Georgen)*  
*Bad Säckingen*  
*Bad Pyrmont*

*Если имя собственное используется в качестве компонента нарицательного имени существительного, то оно не отделяется от слова.*

Например:

*Heulsuse*

*Meckerfritze*

Если же от имени собственного, пишущегося через дефис или состоящего из двух слов, образуют другие части речи, их следует писать через дефис. Например:

*rheinland-pfälzisch* (← *Rheinland-Pfalz*)

*alt-wienerische Kaffeehäuser* (← *das Alte Wien*)

*die sankt-gallischen Klosterschätze* (← *Sankt Gallen*)

*die gräflich-rienecksche Güterverwaltung* (← *GrafRieneck*)

*die kant-laplacesche Theorie* (← *Kant und Laplace*)

**При образовании от имен собственных других частей речи при помощи суффикса *-er* дефис между частями этого слова может опускаться.**

Например:

*die Bad-Schandauer / die Bad Schandauer*

*die Sankt-Gallen / die Sankt Gallen*

*die New-Yorker / die New Yorker*

*die Alt-Wiener Kaffeehäuser / die Alt Wiener Kaffeehäuser*

Двойной вариант написания производных от имен собственных возможен и в случае, если первый компонент сложного слова — имя собственное — должен быть выделен или же второй компонент уже является сложным словом, или заимствованием. Такие слова пишутся либо через дефис, либо слитно.

Например:

**раньше**

**Goetheausgabe**

**Helsinkiachfolgekonferenz**

**Kafkakolloquium**

**теперь**

**Goethe-Ausgabe /**

**Goetheausgabe**

**Helsinki-Nachfolgekonferenz /**

**Helsinkiachfolgekonferenz**

**Kafka-Kolloquium /**

**Kafkakolloquium**

*Если географическое название уточняется другим существительным, стоящим после него, то такое название можно писать через дефис.*

Например:

| раньше                        | теперь                         |
|-------------------------------|--------------------------------|
| <b>Berlin Ost</b>             | <b>Berlin-Ost/Berlin Ost</b>   |
| <b>Frankfurt Hauptbahnhof</b> | <b>Frankfurt-Hauptbahnhof/</b> |
| <b>München Flughafen</b>      | <b>Frankfurt Hauptbahnhof</b>  |
|                               | <b>München-Flughafen /</b>     |
|                               | <b>München Flughafen</b>       |

#### 4.2. Сложные и производные слова,

**в состав которых не входят имена собственные**

*Сложные слова, в состав которых входят числитель-| |  
ные, пишутся через дефис.*

Например:

|                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| <i>3-Tonnen</i>       | <i>4-silbig</i> |
| <i>1-zellig</i>       | <i>5-mal</i>    |
| <i>der 17-Jährige</i> | <i>8:6-Sieg</i> |
| <i>2:3-Niederlage</i> | <i>3/4-Takt</i> |

Это же правило распространяется и на написание сочетаний с числительными, оканчивающимися на **-er**. Например:

*eine 20er-Mannschaft*  
*in den 70er-Jahren / in den 70er Jahren*  
*der 59er-Jahrgang*  
*eine 25er-Gruppe*

Однако, при написании числительных прописью эти слова пишутся слитно. Например:

*eine Zwanzigermannschaft*  
*die Zehnergruppe*  
*die Einwidsechzigerbildröhre*  
*die Achtzigerjahre (die achtziger Jahre)*

*Некоторые сложные слова следует писать через дефис, чтобы избежать ошибок при их истолковании.*

Например:



*Drucker-Zeugnis/Druck-Erzeugnis*

*Musiker-Leben /Musik-Erleben*

**На стыке трех одинаковых букв можно разделить слово на его составляющие и написать их через дефис.**

Например:

*Kaffeeersatz / Kafee-Ersatz*

*Hawaiiinseln / Hawaii-Inseln*

*Seeelefant / See-Elefant*

*Zoorchester / Zoo-Orchester*

*Bettuch / Bett-Tuch* (см. тж. 1 .4.)

## 5. ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА

Иногда многосложные слова невозможно уместить на одной строке. Поэтому мы часто пользуемся переносом. Дефис в сложных словах также может быть использован как знак переноса в конце строки. Известно также, что при скоплении согласных, последняя из них переносится на другую строку. Например:

*Lug-wig*

*Kom-ma*

*ren-nen*

*Ach-tel*

*imp-fen*

*knusp-rig*

Буквосочетания, передающие 1 звук (*ch, sch, ph, rh, sh, th*) не делятся при переносе. Например:

*Deul-sche*

*Myr-rhe*

*Goe-the*

*Ste-phan*

Настоящая реформа делает правила переноса более свободными.

### 5.1.Перенос слогов, состоящих из одной буквы

Известно, что перенос осуществляется в соответствии с фонетическим слогом. Но иногда слог состоит из одного гласного или дифтонга. Раньше такие слоги нельзя было использовать для

переноса. Теперь по-прежнему не переносится на новую строку слог, состоящий из одного гласного, т.к. знак переноса занимает столько же места, сколько и одна буква. Но, *слоγοобразующий гласный при переносе можно оставлять на строке.*

Например:

| раньше       | теперь        |
|--------------|---------------|
| <i>Abend</i> | <i>A-bend</i> |
| <i>aber</i>  | <i>a-ber</i>  |
| <i>oder</i>  | <i>o-der</i>  |
| <i>eben</i>  | <i>e-ben</i>  |
| <i>Ofen</i>  | <i>0-fen</i>  |

## 5.2.Перенос буквосочетаний

Как уже отмечалось, буквосочетания, обозначающие на письме один звук (кроме удвоенных согласных), при переносе не делятся. Теперь это правило относится и к буквосочетанию *sk*.

*При переносе буквосочетание sk не изменяется.*

Сравните:

| раньше          | теперь          |
|-----------------|-----------------|
| <i>bak-ken</i>  | <i>ba-cken</i>  |
| <i>blik-ken</i> | <i>bli-cken</i> |
| <i>Zuk-ker</i>  | <i>Zu-cker</i>  |
| <i>Zwik-kau</i> | <i>Zwi-ckau</i> |

Если в середине слова вместо *-ß-* написано *-ss-* (например, в клавиатуре печатной машинки или компьютера отсутствует *ß*), то удвоенный согласный разделяется при переносе:

*beis-sen*

*Grüs-se*

*Stras-se*

*weis-se*

В остальных случаях *-ß-* переносится без всяких изменений на другую строку:

*bei-ßen*

*Grü-ße*

*Stra-ße*

*wei-ße*

Удвоенные согласные, а также буквосочетания, передающие аффрикаты, обычно делятся при переносе:

*sit-zen*

*Wel-le*

*müs-sen*

*schmat-zen*

*klat-schen*

*rümp-fen*

*imp-fen*

***Буквосочетание -st- в середине слова  
при переносе можно делить.***

Сравните:

**раньше**

***Aku-stik***

***brem-ste***

***Ka-sten***

***ro-sten***

***sech-ste***

***Fen-ster***

**теперь**

***A-kus-tik***

***brems-te***

***Kas-ten***

***ros-ten***

***sechs-te***

***Fens-ter***

Некоторые затруднения при переносе вызывают заимствования. Реформа позволяет пишущему самому выбрать вариант переноса некоторых буквосочетаний в заимствованиях.

***В заимствованиях буквосочетания «согласный + сонорный (l, n, r)» могут быть разделены знаком переноса, а могут быть перенесены вместе.***

Сравните:

**раньше**

***Pu-bli-kum***

***Zy-klus***

***Hy-drant***

***Ar-thri-tis***

***Ma-gnet***

**теперь**

***Pub-li-kum / Pu-bli-kum***

***Zyklus / Zy-klus***

***Hydrant / Hy-drant***

***Arth-ri-tis / Ar-thri-tis***

***Mag-net / Ma-gnet***

### 5.3. Перенос сложных слов

*Сложные слова и слова с приставками при переносе следует делить на их составляющие.*

Примеры:

*Papp-pla-kat*

*Schwimm-meister*

*Kon-zert-di-rek-tor*

*При решении вопроса о переносе сложных слов следует избегать переноса, затрудняющего понимание или искажающего смысл слова.*

Например:

**Altbau-erhaltung** (а не Altbauer-haltung)

**Sprech-erziehung** (а не Sprecher-ziehung)

**See-ufer** (а не Seeu-fer)

**Gehör-nerven** (а не Gehömer-ven)

**Spar-gelder** (а не Spargel-der)

Некоторые слова исторически или этимологически принадлежат к группе сложных слов. Но сегодня они уже не воспринимаются как таковые. До сих пор существовала только одна возможность переноса — в соответствии с их происхождением. Теперь же возможны два варианта их переноса: не только этимологический, но и фонетический, т.е. в соответствии с общими правилами переноса:

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>раньше</b>         | <b>теперь</b>                          |
| <i>hin-auf</i>        | <i>hi-nauf/ hin-auf</i>                |
| <i>dar-um</i>         | <i>da-rum / dar-um</i>                 |
| <i>her-un-ter</i>     | <i>he-run-ter / her-un-ter</i>         |
| <i>ein-an-der</i>     | <i>ei-nan-der / ein-an-der</i>         |
| <i>Klein-od</i>       | <i>Klei-nod / Klein-od</i>             |
| <i>Hekt-ar</i>        | <i>Hek-tar / Hekt-ar</i>               |
| <i>He-li-ko-pter</i>  | <i>He-li-kop-ter / He-li-ko-pter</i>   |
| <i>in-ter-es-sant</i> | <i>in-te-res-sant / in-ter-es-sant</i> |
| <i>Päd-ago-gik</i>    | <i>Pä-da-go-gik / Päd-ago-gik</i>      |

## 6. ПУНКТУАЦИЯ

Знаки препинания используются для выделения границы предложения или его частей. Они делают текст более обозримым и понятным. Так, в конце повествовательного предложения ставится точка, в конце вопросительного — вопросительный знак; в конце восклицательного или побудительного предложения, а также часто после обращения ставится восклицательный знак. В середине предложения могут появляться другие знаки препинания: запятая, точка с запятой, тире, двоеточие, скобки. Чаще всего запятая отделяет однородные члены предложения или же части сложного предложения друг от друга. Если за сказанным следуют какие-либо пояснения, нужно поставить двоеточие. Если же происходит быстрая смена событий, действующих лиц, то необходимо поставить тире.

Для введения прямой речи или приведения цитат используются кавычки. При опускании какой-либо части текста принято использовать многоточие. Не следует также забывать ставить точку после порядковых числительных и сокращений.

### 6.1. Знаки препинания в простом и сложносочиненном предложении

В немецком языке, также как и в русском, однородные члены предложения, встречающиеся без союза, отделяются запятыми. Если же однородные члены предложения или части сложносочиненного предложения соединены при помощи союза, то пунктуация зависит от того, какой именно союз употреблен в предложении.

*Перед союзами aber, doch, jedoch, sondern всегда ставится запятая.*

Например:

*Das Wetter war sonnig, aber kalt.*

*Sie fährt Rad nicht nur bei gutem, sondern auch bei schlechtem Wetter.*

*Если однородные члены предложения или части сложносочиненного предложения соединены при помощи als, und,*

**oder. beziehungsweise, sowie, wie. entweder... oder.... sowohl... als auch.... weder... noch.... то запятая не ставится.**

Например:

*Das Wetter war schlecht \_ und wir blieben zu Hause \_ und spielten den ganzen Tag Schach.*

*Er hat versprochen \_ sowohl der Mutter zu helfen\_ als auch den Freund zu besuchen.*

*Die Kinder haben\_ weder mit der Mutter gesprochen \_ noch der Lehrerin alles erklärt.*

*Das ging schneller \_ als erwartet.*

*Er kam \_ wie am Vortage auch heute zu spät.*

Перед этими союзами можно поставить запятую, если это делает более понятным деление всего предложения. Например:

*Er traf sich mit seiner Schwester, und deren Freundin war auch dabei.* (Если не будет этой запятой, то читатель прочтет и поймет следующее: *Er traf sich mit seiner Schwester und deren Freundin...*)

Иногда внутри предложения встречаются всякого рода дополнения, пояснения.

**Пояснения, уточнения, приложения обособляются двумя запятыми в середине предложения или одной запятой в начале или в конце предложения.**

Например:

*Ich esse Obst gern, besonders Apfelsinen.* (1 запятая; в конце предложения).

*1946, das war das erste Nachkriegsjahr, wurde meine Mutter geboren.*

(2 запяты; в середине предложения).

*Meine Mutter wurde 1946, im ersten Nachkriegsjahr, geboren.*

(2 запяты; в середине предложения).

Также как и в предыдущем случае, возможен альтернативный вариант пунктуации. Приложения и пояснения можно не выделять запятыми, если автор не считает это дополнением или уточнением сказанного.

**Инфинитивные и причастные группы или подобные распространенные словосочетания выделяются запятой (-**

**ыми), если это облегчает понимание и исключает возможную путаницу. В остальных случаях постановка запятой является делом автора»**

Например:

*Etwas Schöneres (,) als bei dir zu sein (,) gibt es nicht.*

*Er versprach (,) ihrem Vater einen Brief zu schreiben.*

Обычно придаточные предложения отделяются от главного запятой. Иногда в состав сложноподчиненного предложения входят несколько придаточных. Если придаточные предложения соединены между собой при помощи сочинительных союзов, перед которыми обычно отсутствует запятая (например; **und, oder, sowie, entweder... oder...**), то запятая не ставится не только между придаточными; она может быть опущена и при соединении главного предложения с придаточным. Например:

Bei großer Dürre oder wenn der Föhn weht (,) ist das Rauchen hier streng verboten.

Иногда придаточное предложение вводится не просто союзом, а при помощи вводного слова и союза или при помощи целого словосочетания. Чаще всего запятая в таких случаях ставится перед всем словосочетанием.

Например:

*Ich habe sie selten besucht, aber wenn ich bei ihr war, saßen wir bis spät in die Nacht zusammen.*

*Ein Passant hatte bereits Risse in den Pfeilern der Brücke bemerkt, zwei Tage bevor sie zusammenbrach.*

В некоторых случаях можно поставить дополнительную запятую между отдельными частями словосочетания, вводящего придаточные предложения. Это касается следующих случаев:

*angenommen (,) dass*

*geschweige (,) dass*

*geschweige (,) denn*

*gleichviel (,) ob*

*je nachdem (,) ob*

*vorausgesetzt (,) dass*

Например:

*Morgen wird es regnen angenommen (,) dass der Wetterbericht stimmt.*

*Ich glaube nicht, dass er anruft, geschweige (,) dass er kommt.*

*Ich komme morgen, gleichviel (,) ob er es will oder nicht.*

В некоторых случаях автор при помощи запятой может дать понять, относит ли он какое-либо слово (слова) к части словосочетания, вводящего придаточное предложение, или нет.

Сравните:

*Ich freue mich, auch wenn du mich anrufst. — Ich freue mich auch, wenn du mich anrufst.*

*Er ärgerte sich zeitlebens, so dass er schon früh graue Haare bekam. — Er ärgerte sich zeitlebens so, dass er schon früh graue Haare bekam.*

**Формальные придаточные предложения могут не выделяться запятыми.**

Например:

*Ehrlich gesagt (,) will ich ihn nicht mehr sehen.*

*Wie bereits gesagt (,) bleibt dieses Problem bis heute aktuell.*

*Ich komme (,) wenn nötig (,) heute abend zur Diskussion.*

## 6.2. Знаки препинания в сложноподчиненном предложении

Инфинитивные и причастные группы или подобные распространенные словосочетания выделяются запятой (-ыми), если это облегчает понимание и исключает возможную путаницу. В остальных случаях постановка запятой является делом автора

## 6.3. Оформление прямой речи

Как уже отмечалось, прямая речь выделяется кавычками. Знаки препинания, относящиеся к прямой речи, ставятся перед заключительными кавычками. Знаки препинания, относящиеся к сопровождающему прямую речь предложению, ставятся после заключительных кавычек. Прямая речь сохраняет свои



восклицательные и вопросительные знаки. Точка в конце прямой речи не ставится. Вместо нее после кавычек ставится запятая.

***Запятая после прямой речи ставится во всех случаях, даже если в конце прямой речи стоит восклицательный или вопросительный знак.***

Эта запятая после прямой речи ставится для того, чтобы оправдать написание со строчной буквы первого слова в предложении, сопровождающем прямую речь. Например:

*„Wann kommst du wieder?“, fragte ich.*

*„Endlich kommst du wieder!“, rief sie.*

## **6.4.Использование других знаков**

### **6.4.1. Двоеточие**

***Двоеточие ставится тогда, когда за сказанным следует какое-либо подробное объяснение.***

Таким образом, можно сказать, что двоеточие ставится в следующих случаях:

1) перед прямой речью и цитатами. Например:

Er fragte: „Kommst du wieder?“

*Die Zeitung schrieb: „Die Sommerferien haben begonnen. Tausende Kinder fahren mit ihren Eltern zur Ostsee “.*

2) после обобщающего слова, перед однородными членами предложения (т.е. перед перечислением при наличии обобщающего слова). Например:

*Die Namen der Wochentage sind folgende: Montag, Dienstag, Mittwoch..., Sonntag.*

3) при указании официальных данных (например, в анкетах):

*Familienstand: ledig*

*Staatsangehörigkeit: Deutschland*

4) при обобщении вышесказанного. Например:

*Haus und Hof, Geld und Gut: alles ist verloren.*

Следует обратить внимание также на написание слов после двоеточия.

**Если следующее после двоеточия высказывание рассматривается автором как самостоятельная мысль, объясняющая предыдущую, то его следует писать с заглавной буквы.**

Например:

*Die Regel lautet: Würfelt man eine Sechs, dann...*

#### 6.4.2. Тире

**Тире обозначает, что вслед за вышеупомянутым действием, событием происходит что-либо неожиданное.**

Таким образом, тире используется для семантического деления текста. Тире может ставиться как между частями одного предложения (*Sie blickte ihren Partner strahlend an — und plötzlich begriff sie, dass er sie nicht mehr liebte*), так и между разными предложениями. Это позволяет сделать более очевидным для читателя логическое завершение одной мысли и начало другой (*Das war das Ende der Rundfahrt. — Morgen sind wir schon in alle Winde zerstreut.*) или продемонстрировать смену говорящего (*Komm bitte einmal her! — Ja, ich komme sofort*).

#### 6.4.3. Точка с запятой

**Точка с запятой может быть поставлена автором вместо запятой или точки в сложносочиненном предложении.**

Точка с запятой используется для разделения отдельных частей сложносочиненного предложения или однородных членов предложения. Для использования точки с запятой не существует четких правил. Но известно, что при таком делении имеется в виду более высокая степень разделения, чем при помощи запятой, но более низкая, чем при разделении отдельных предложений точкой. Например:

*Es war ein faszinierender Abend; nur das Essen ließ zu wünschen übrig.*

Точка с запятой может употребляться при разграничении однородных членов предложения различного содержания. Например:

*In unserem Kaufhaus werden verschiedene Waren angeboten: Kleider, Anzüge und Mäntel, Badehosen und Badeanzüge; Gartengeräte und Bänke; Reinigungsmittel und Küchengeräte.*

#### 6.4.4. Обозначение слов определенных групп

При помощи точки принято обозначать не только конец предложения. Точка ставится также после порядкового числительного. Например:

*Ich bin am 12. Mai geboren.*

Точка ставится после сокращений. Например:

**Tel.**(=Telefon)

**Pf.**(=Pfennig)

**v.**(=von)

**Bd.**(=Band)

**Jh.** (=Jahrhundert)

**z.B.**(=zum Beispiel)

**f.**(=folgende Seite)

**ff.**(=folgende Seiten)

**Nr.** (=Nummer)

**Mio.**(=Million(en)) usw.

*Примечание:* но некоторые сокращения используются без точки или других знаков препинания. Это касается:

1) интернациональных сокращений:

а) обозначающих международные единицы измерения, например:

**m** (= Meter)

**km/h** (= Kilometer pro Stunde)

**A** (= Ampere)

**Hz** (= Hertz)

б) обозначающих стороны света и их комбинации, например:

**NO** (= Nordost)

**SSW** (= Südsüdwest)

в)обозначающих некоторые валюты, например:

**DM** (= Deutsche Mark)

2) аббревиатур, например:

**BGB** (= *Bürgerliches Gesetzbuch*)

**die BRD** (= *die Bundesrepublik Deutschland*)

В некоторых случаях возможны два варианта сокращения, например:

**M.d.B. / MdB** (= Mitglied des Bundestages)

**Ausw. Amt / AA** (= Auswärtiges Amt)

**Gm.b.H. / GmbH** (= Gesellschaft mit beschränkter Haftung)

Следует также отметить, что если сокращение стоит в конце предложения, то после него ставится только одна точка. Например:

*Sein Vater ist Regierungsrat a.D.*

Если же в конце предложения стоит другой знак (вопросительный или восклицательный), то точка в конце сокращения сохраняется, например:

*Ist sein Vater Regierungsrat a.D.?*

## УПРАЖНЕНИЯ НА ЗАКРЕПЛЕНИЕ НОВЫХ ПРАВИЛ ПРАВОПИСАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

### *Übung 1. Wie ist es richtig? Wählen Sie:*

#### a) **k** oder **ck**?

In einen Notizblo... schreiben, über etw. nachden...en, Glü... haben, den We...er aufziehen, Zwieba... essen, ein Fahrrad len...en, eine Perü...e aufsetzen, eine Schne...e beobachten, zum Bä...er gehen, die verwel...ten Blätter entfernen, mit Zu...er süßen, einen Bal...en tragen, Gebä... essen, einen Zaubertri... zeigen, etw. zum Ausdru... bringen, beim Turnen eine Stär...e zeigen, auf dem Bahnhof zurü... bleiben, dem Ruf des Ku...u...s lauschen, in Gedan...en vertieft sein, die schöne Nel...e.

#### b) **zz**, **z** oder **tz**?

Vor Anstrengung schwi...en, die Matra...e ausklopfen, den Bleistift anspi...en, in die Pfü...e treten, wie Gold glän...en, ein Schni...el essen, den Pan...er fahren, Mün...en sammeln, eine Schür...e nähen, die schmu...igen Schuhe pu...en, etw. in sein Noti...buch schreiben, bei Schmer...en zum Ar...t gehen, die Freundin her... lich grüßen lassen, etw. ski...ieren.

#### c) **s**, **ss** oder **ß**?

Heute regnet es den ganzen Tag in Strömen. Es ist ein richtiger Regengu... Solche Regengü...e gibt es selten. Durch viele Stra...en, Ga...en und Gä...chen flie...en richtige Flü...e und Bäche. Man kann nicht auf die andere Stra...enseite geraten, ohne na...e Fü...e zu bekommen. Aber ich bin au...er Gefahr. Ich bin heute frei und kann in aller Ruhe flei...ig die Hefte meiner Schüler korrigieren. E... i...t zwei Uhr und wir wollen mit Mutter zu Mittag e...en. „Warum i...t du heute so lang...am?“, fragt mich die Mutter. „Heute habe ich e... nicht eilig“, antworte ich. In diesem Moment klingelt e... an der Tür. Ich mache die Tür auf und sehe meine Kollegin au... der Schule. Sie sagt, da... der Schuldirektor mich in einer wichtigen Angelegenheit sprechen mu... Ich mache mich auf den Weg, der durch vom Wa...er überflutete Stra...en führt. Obwohl ich den Entschlu... gefa...t habe, vorsichtig zu

gehen, sehe ich zum Schlu... meine... Spaziergange... wie ein bego...ener Pudel au.... Aber nicht... zu machen: Mu... i...t eine harte Nu....

*(Nach „Gut überlegen — richtig schreiben“)*

**Übung 2. Schreiben Sie die folgenden Substantive deutsch!**

**Beachten Sie die Rechtschreibung von -s-, -ss, -ß -!**

**Bilden Sie Ihre eigenen Sätze mit diesen Vokabeln!**

Бочка, паспорт, чугу́н, выстрел, река, трещина, рис, уку́с, (краткий) очерк, снаряд, замок, ненависть, привет, указ, завершение, мера, размер, закуска, орех, трава.

**Übung 3. Schreiben Sie die 2. und die 3. Person Singular und die 2. Person Plural der folgenden Verben auf. Gebrauchen Sie diese Formen in kurzen Sätzen!**

Lassen, aufpassen, essen, vergessen, müssen, messen, wissen, fassen, schließen, heißen, genießen, beißen, lesen, gießen, grüßen, blasen, reisen, zerreißen.

**Übung 4. Bilden Sie aus zwei Substantiven ein Kompositum!**

Das Bett + das Tuch, der Sauerstoff + die Flasche, das Fett + der Tropfen, die Wolle + der Lappen, das Schiff + die Farbe, der Stall + die Laterne, der Schluss + der Satz, der Stamm + der Mieter, das Ballett + der Tänzer, das Kabinett + der Tisch, der Kaffee + der Ersatz, das Schiff + die Fracht, das Ballett + die Truppe, der Ball + das Lokal, das Modell + die Lampe, die Allee + der Effekt, die See + der Elefant, der Fluss + die Seite, die Bitte + der Tag, die Nuss + die Schale, der Fluss + der Sand, der Tee + die Ecke, der Zoo + das Orchester.

**Übung 5. Leiten Sie von den Personennamen Adjektive ab und verwenden Sie diese als Attribute zu den gegebenen Substantiven!**

*Muster:* Eine Sinfonie von Beethoven - eine beethovensche Sinfonie / eine Beethoven'sche Sinfonie

ein Gedicht von Heine;

ein Gemälde von Rembrandt;

eine Erzählung von Puschkin;

die Kriege von Napoleon;

ein Gedicht von Weinert;

dieses Lied von Becher;

ein Drama von Brecht;  
 der Roman von Gorki;  
 die Werke von Storm;  
 das Gemälde von Menzel;  
 alle Zeichnungen von Zille;  
 eine Kantate von Bach;  
 der Walzer von Strauß;  
 eine Novelle von Mann;  
 die Erfindung von Gutenberg;  
 der Kupferstich von Dürer;  
 das Gedicht von Goethe;  
 die Märchen von Grimm und Hauff;  
 die Fabel von Lessing;  
 die Ballade von Schiller;  
 die Vertönung von Schubert.

***Übung 6. Schreiben Sie die Wortgruppen heraus, die ein Adjektiv enthalten, das von einem geographischen Namen abgeleitet ist! Schreiben Sie neben jede Wortgruppe den geographischen Namen, von dem das Adjektiv abgeleitet ist! Vergleichen Sie die Schreibung der von den geographischen Eigennamen abgeleiteten Adjektive, die auf-er und die auf-isch enden!***

### **Im Feinkostgeschäft**

Im Feinkostgeschäft am Leipziger Turm werden vielerlei Delikatessen angeboten. Neben ungarischer Salami sind Halberstädter Würstchen ausgestellt; kubanische Ananas wartet darauf, mit jugoslawischem und rumänischem Weißwein zu einer Bowle angesetzt zu werden.

Einheimische Gurken und holländischer Salat werden am Gemüsestand verkauft. Dort locken auch saftige italienische Zitronen und dänische Äpfel die Kunden an. Das reichhaltige Teeangebot setzt sich aus mehreren grusinischen Sorten sowie auch chinesischem, indischem und ceylonesischem Tee zusammen. Wir kaufen Reinsdorfer Suppenkonserven, Gaterslebener Feinfrostgemüse, um die Mutter am Sonntag von der Küchenarbeit zu entlasten.

*(Nach „Unsere Muttersprache“)*

***Übung 7. Bilden Sie von folgenden geographischen Namen Adjektive, die auf-er enden! Verwenden Sie die Adjektive als Attribute bei den gegebenen Substantiven!***

Glas aus Jena, Porzellan aus Meißen, der Dom von Meißen, Spitzen aus Flauen, die Motorenwerke aus Eisenach, die Automobilwerke in Zwickau, Spielwaren aus Thüringen, der Dom von Naumburg, der Hauptbahnhof zu Berlin, die Gemäldegalerie in Dresden, die Metro in Moskau, die Universität in Hildesheim, die Karlsbrücke in Prag, der Arc de triomphe in Paris, die Ermitage in Sankt Petersburg.

***Übung 8. Bilden Sie von den geographischen Namen Adjektive, die auf-er und -isch enden!***

Erholungsorte in Thüringen, Seen in Mecklenburg, Museen in Weimar, Uhren in Ruhia, Gurken aus Spreewald, die Gartenschau in Erfurt, der Hafen in Hamburg, das Museum in Hannover, die Bücherei in Hameln, das Rathaus in München, die Museuminsel in Berlin.

***Übung 9. Groß oder klein? Entscheiden Sie sich für eine Schreibung!***

1. Die (h)allische Maschinenfabrik exportierte Kühlanlagen.
2. Die (m)ecklenburgische Seeplatte ist ein bedeutendes Urlaubsgebiet.
3. Wir haben unsere Wäsche mit einem (r)oten Kreuz gekennzeichnet.
4. Das Konzert findet im (w)eißen Saal statt.
5. Der (w)estfällische Friede wurde 1648 in Münster und Osnabrück abgeschlossen.
6. Die Hauptrolle in diesem Film wird von einem bekannten (f)ranzösischen Schauspieler gespielt.
7. Die Felsen der (s)ächsischen Schweiz bestehen vorwiegend aus Sandstein.
8. Viele Menschen bringen Kleidung und Essen in die örtlichen Abteilungen des (r)oten Kreuzes.
9. In der (o)berrheinischen Tiefebene ist das Klima mild.
10. Die (f)ranzösische Revolution begann 1789.
11. Leipzig liegt am Rande der (s)ächsisch-(t)hüringischen Tieflandsbucht.
12. Das (r)ote Meer trennt Afrika und Asien voneinander.
13. Die (s)ächsischen Spielwaren sind sehr bekannt.
14. Viele Touristen verbringen ihren Urlaub in den (b)ayrischen Alpen.



**Übung 10. Gebrauchen Sie die folgenden Wörter und Redewendungen in Sätzen oder in kurzen Situationen!**

den Kürzeren ziehen, Angst haben, Maschine schreiben, Schuld geben, von klein auf, schwarz auf weiß, von nah und fern, heute Abend, Wert legen auf Akk., im Klaren sein, über kurz oder lang, bange sein. Für und Wider, pleite sein. Unmögliches verlangen.

**Übung 11. Groß oder klein? Entscheiden Sie sich für eine Schreibung!**

- a) 1. Zum Fest kam heute (j)ung und (a)lt.
2. Er kannte dieses Mädchen von (k)lein auf.
3. Mit diesem Menschen konnte er durch (d)ick und (d)ünn gehen.
4. Im (g)roßen und (g)anzen hat mir diese Erzählung gefallen.
5. Ich habe es selbst gelesen. Im Buch stand es (s)chwarz auf (w)eiß geschrieben.
6. Ihm war so schrecklich (a)ngst.
7. Du hättest die Theaterkarte im (v)oraus zu besorgen.
8. Bald ging sein Unternehmen (p)leite.
9. Mein Vater kochte gestern (a)bend Klöße.
10. Der (1)etzte muss die Tür zumachen.
- b) 1. Und dann, wie sie geweint hat... Es hat mir (a)ngst gemacht. (St. Zweig).
2. Der [amerikanische] Trust hatte in der Konkurrenz mit dem (s)ibirischen Eisen den (k)ürzeren gezogen. (B. Kellermann).
3. In manchen Augenblicken war (a)ltes und (n)eues, war Schmerz und Lust... ganz wunderbar durcheinander gemischt. (H. Hesse).
4. Kein Mensch ist ohne ein (a)ber. (Sprichwort).
5. Im (d)eutschen lügt man, wenn man höflich ist. (J. W. Goethe).
6. Mein Sohn, was birgst du so (b)ang dein Gesicht. (J. W. Goethe).
7. Das (b)este ist (g)ut (g)enug. (J. W. Goethe).
8. Doch der Segen kommt von (o)ben. (F. Schiller).
9. Wir sitzen so fröhlich beisammen, wir haben einander so (l)ieb. (A. K. Kotzebue).
10. Morgen muss ich fort von (h)ier und muss (a)bschied nehmen. (Volkslied).

11. Max und Moritz dachten nun: was ist hier jetzt (w)ohl zu tun. (W. Busch).

12. Mit der Zeit wird alles (h)eil, nur die Pfeile hat ihr (t)eil. (W. Busch).

13. Ein guter Mensch gibt gerne (a)cht, ob auch der (a)ndere was (b)öses macht. (W. Busch).

14. Er begrüßte die (a)nwesenden ... und ging dann auf das Problem der Ehe im (allgemeinen, auf die Person... seines neuen Schwiegersohnes im (b)esonderen. (Kl. Mann).

15. „Sie können hier schlafen. Das ist das (einfachste.“ (E. M. Remarque).

**Übung 12. Getrennt oder zusammen? Schreiben Sie richtig!**

Freunde miteinander bekannt/machen, den Angeklagten frei/ sprechen, die Einfahrt frei/halten, in der Schule sitzen/bleiben, den ganzen Tag zum Fenster hinaus/schauen, den Patienten krank/ schreiben, eine Entscheidung bekannt/geben, übrig/bleiben, den Verbrecher gefangen/nehmen, den Schirm zu Hause liegen/lassen, das Fahrrad geschenkt/bekommen.

**Übung 13. Schreiben Sie neben jedes Substantiv die Infinitivform des stammverwandten Verbs.**

*Muster:* der Staubsauger - Staub saugen

der Spaziergang, der Widerspruch, die Preisgabe, das Unternehmen, die Wiederholung, die Richtigstellung, das Radfahren, die Textinterpretation, das Teppichklopfen, das Eislaufen, der Schillauf, die Dampferfahrt, die Wiedervereinigung, das Teetrinken, die Kleinschreibung.

**Übung 14. Überlegen Sie , ob Sie die in Klammern gegebenen Wörter zusammen oder getrennt schreiben müssen. Tragen Sie sie dann richtig ein!**

1. Der Kuchen ist (gut/geraten).
2. Die ganze Familie will heute (fern/sehen).
3. Ich möchte noch ein paar Minuten im Sessel (sitzen/bleiben).
4. Das ist ein (weit/verbreitet) Irrtum.
5. Gerda hat oft (selbst/genäht) Kleider an.
6. Wir haben unsere Wohnung (Zweck/mäßig) eingerichtet.

7. Die Mutter machte ihm einen (feuch/warm) Umschlag.
8. Die Freunde genießen während des Spazierganges (Laub/ tragend) Bäume.
9. (Wie/viel) Lehrbücher hast du heute in der Tasche?
10. Ich will den Fahrschein bekommen, um (Auto/fahren) zu können.
11. Das Buch ist (leiern/verständlich) geschrieben.
12. Helga hat sich (leicht/verletzt).
13. Die Aufgaben sind mir (leicht/gefallen).
14. Wir freuen uns über dich; du hast deine Sache (gut/gemacht).
15. Einige ältere Leute sind bei der Eisglatte (schwer/gefallen).
16. Du hast ihm (Leid/getan).
17. Kennen Sie (irgend/jemand), zu dem Sie gehen können?
18. Die Frau legte ihre Hände auf den Tisch. Sie tat das, als wollte sie sie nie wieder (hoch/nehmen).
19. Morgen werden wir dann (weiter/sehen).

**Übung 15. Entscheiden Sie, ob die in Klammern gegebenen Buchstaben groß oder klein zu schreiben sind.**

**I. Zerstreute Leute**

1) Neulich las ich etwas (a)bsurdes. Der (g)enialste aller Denker verreiste mit einem Schrankkoffer. Da man in England sehr das (ä)ußere und das ins Auge (fallende beachtet, bat er seine Haushälterin um das (ü)bliche. Von den Hemden nahm er nur die (t)euersten. Im (i)nnem des Koffers war, da er sich auf das (n)otwendigste beschränkt hatte, so viel Platz, dass er es für das (b)este hielt, sich selbst hineinzulegen. Dann sperrte er (i)nnen ab. Das (e)ntsetzlichste war, dass man von (a)ußen nicht helfen konnte. So wartet der (d)eutsche Professor da drinnen auf den (j)üngsten Tag, wenn er nicht friedevoll gestorben ist.

**zerstreut** — *рассеянный*

**neulich** — *недавно*

**der Schrankkoffer** — *большой чемодан*

**üblich** — *обычный*

**sich beschränken** — *ограничиваться*

**absperren** — *запирать*

2) Das (t)ollste, das man allerdings nicht (j)edem erzählen kann, ist dies: Ein Dichter - nicht der (d)ümmste aller Menschen - wurde

(b)ettlägerig; (w)ohl oder (ü)bel musste er sich selbst helfen. Nun wollte er ein (b)isschen ausgehen. Vor dem (a)ufstehen zog er den Nachttopf hervor. In der (r)echten hielt er einen Strumpf. Als er husten musste, hatte er im (n)u unversehens die Richtungen verwechselt: Er spuckte in den Strumpf, und mit dem Fuß geschah etwas (u)naussprechliches.

**(b)ettlägerig** — *лежащий*

**der Nachttopf** — *ночной горшок*

**der Strumpf** — *чулок, носок*

**unversehens** — *неожиданно*

## II. Briefwechsel eines jungen Diplomaten mit seiner Mutter

**Lieber Sohn**, wenn du eingeladen wirst, schaue vor allem (d)eine Nachbarinnen genau an! Erkundige dich bei der Dame zu (d)einer (r)echten, ob sie verheiratet sei und wie viele Kinder (s)ie habe. Sage (i)hr ja nicht: „Wie sind (s)ie hübsch! Warum malen (s)ie sich so scheußlich an?“ Das geht (d)ich (n)ichts an, wie auch (s)ie (d)eine Geheimnisse nicht wissen will. Bei (d)einer Dame zur (l)inken fragst (d)u ähnlich, (d)u sollst (s)ie nicht taktlos bewundern, etwa so: „Ich sehe, dass (s)ie sich auf das (b)este zurechtgemacht haben; ich freue mich auf das (b)este, nämlich auf einen Tanz mit (i)hnen.“ Benimm (d)ich also! Das wünscht (d)ir **(d)eine liebende Mutter**.

**vor allem** — *прежде всего*

**sich anmalen** — *накраситься*

**das Geheimnis** — *тайна*

**ähnlich** — *зд.: подобным образом*

**sich zurechtmachen** *прихорашиваться*

**verunsichern** — *вселить неуверенность*

**ausbügeln** — *сгладить (вину)*

**Liebe Mutter**, (i)ch war nach dem (e)ssen aufs (s)chlimmste vemnsichert. Die jüngere Dame (r)echts von mir habe ich gefragt, ob (s)ie verheiratet sei. Als (s)ie (n)ein sagte, fragte ich nach der Anzahl (i)hrer Kinder. Als die (ä)ltere zu meiner (l)inken Seite mir erklärte, (s)ie habe viele Kinder, wollte ich wissen, ob (s)ie verheiratet sei. Habe ich etwas ganz (d)ummes gemacht, oder hätte ich das im (n)u ausbügeln können? Das musst (d)u sagen **(d)einem Walter**.

### III. Ein Brief aus alter Zeit

Ich bin alt und nicht mehr auf dem (l)aufenden. Es kann ohne (w)eiteres sein, dass (e)uch das (g)anze zum (l)achen reizt. Im (g)roßen und (g)anzen seid (i)hr im letzten Jahr um ein (b)eträchtliches reifer geworden. Deshalb nahm ich mir heute (n)acht vor, (e)uch diesen (m)orgen einige Lehren fürs Leben des (n)äheren aufzuschreiben. Zwar kann ich (e)uch nur (w)eniges hinterlassen; aber (e)uch etwas (g)ediegenes lernen zu lassen, dazu habe ich mein (b)estes getan.

Ihr seid alle im (s)tande, (e)uch redlich durchzuschlagen. Sollte jedoch (e)iner von euch je in (n)ot, so tut es durchaus (n)ot, dass (i)hr (e)uch gegenseitig helft. Seid stets (w)illens, (e)uch untereinander (w)illens zu sein. Irrt (e)iner von (e)uch, so sollen die (ü)brigen ihn eines (a)nderen, und zwar eines (b)esseren, belehren. Achtet (j)edermann, (v)ornehme und (g)eringe, (a)rm und (r)eich. Seht zu, dass (i)hr keinem (f)eind seid; denn als (f)eind zu kämpfen bringt letzten (e)ndes große Pein. Es heißt: „Tut nie (b)öses, dann widerfährt (e)uch nichts (b)öses.“ Macht (e)uch Toleranz zu (e)igen und handelt nach dem Worte: „Gehst (d)u zur (r)echten, so gehe ich zur (l)inken.“

Tut nie (u)nrecht! Seid (i)hr aber im (r)echt, so habt (i)hr (r)echt, wenn (i)hr (e)uer (r)echt sucht. Lasst nichts außer (a)cht beim (l)eihen und (b)orgen! Wählt nicht den (e)rsten (b)esten als Freund! Wollt (i)hr (w)ichtiges zu (w)ege bringen, so müsst (i)hr (e)rnstlich zu (w)erke gehen. Seid (e)uch im (k)laren darüber, dass alles zwei Seiten hat! Vorsicht beim (g)eldausgeben! Sonst steht (i)hr am Schluss vor dem nichts.

Zieht nie eine ernste Sache ins (l)ächerliche! Verachtet nie das (l)eichte; so wird es (e)uch schließlich ein (l)eichtes sein, auch das (s)chwierigste zu überwinden. Es ist immer noch das (s)chwierigste, sich selbst zu bezwingen.

Befolgt das (v)erstehende, so braucht (e)uch nicht (a)ngst zu werden! Ohne (a)ngst könnt ihr dann zu guter (l)etzt auf das (b)este hoffen und (t)rotz aller Widerstände (z)eit (e)ures Lebens dem Schicksal (t)rotz bieten.

**Auf dem (laufenden sein — *быть в курсе событий* um ein beträchtliches — *намного***

**hinterlassen** — *оставить (после себя), завещать*

**gediegen** — *солидный, добротный*

**sich durchschlagen** — *перебиваться*

**(w)illens sein** — *быть намеренным, собираться*

**zu (w)illen sein** — *быть готовым исполнить чью-либо волю*

**die Pein** — *мучение, страдание*

**widerfahren** — *случаться, происходить*

**die Vorsicht** — *осторожность*

**verachten** — *пренебрегать, презирать*

**überwinden** — *преодолевать*

**sich bezwingen** — *взять себя в руки*

**befolgen** — *исполнять, соблюдать*

**standhalten** — *стойко держаться*

**trotz** — *несмотря на...*

**der Trotz** — *упрямство, упорство*

**das Schicksal** — *судьба*

**der Widerstand** — *сопротивление*

**Übung 16. Entscheiden Sie, was in diesem Text groß oder klein, getrennt oder zusammen zu schreiben ist.**

**Der kleine Sohn eines Gastwirts erzählt:**

Wenn das Fräulein kommt, müssen wir (k)lavier?spielen. Das letzte (m)al war es nicht schön. Ich musste ein (p)aar Stücke auf? einmal vorspielen. Des (a)bends höre ich in unserem Garten Musik. Neulich kamen zum (a)ufstellen des Maibaums viele Leute. Dann gibt es etwas (g)utes zum (e)ssen. Auch ich wollte mit?machen. So?weit ich mich erinnern kann, trank ich ein (v)iertel?(l)iter Bier.

Dann ging ich schnell und ich musste ins Bett. So?spät (a)bends trinke ich sonst (n)ichts. Ich verstehe nicht, wie das (a)ndere machen: Die lassen riesige Mengen in sich hinein?laufen; und es macht (i)hnen gar?(n)ichts aus.

**Übung 17. Setzen Sie in folgenden Sätzen Kommas, wo es nötig ist.**

1. Mein Vater hatte Angst davor die Wette zu verlieren.
2. Sie beabsichtigt zu verreisen.
3. Ingrid half dem Broder den Text übersetzen.
4. Er bemüht sich sehr seine Leistungen in Literatur zu verbessern.

5. Marion hat vergessen das Fenster zuzumachen.
6. Mein Bruder und ich haben uns schon lange vorgenommen angeln zu gehen.
7. Werner versprach sie bald wieder zu besuchen.
8. Uwe hat vergessen anzuklopfen.
9. Wir haben vor in den Ferien zu zelten.
10. In den Ferien haben sich die Kinder am Meer im Gebirge und auf dem Lande erholt.
11. Die ABC-Schüler lehrt man vor allem lesen schreiben und rechnen.
12. Im Sommer kann man nicht nur wandern am Fluss in der Sonne liegen sondern auch schwimmen baden.
13. Er spricht schon ein wenig englisch französisch und russisch aber Griechisch fällt ihm schwer.
14. Die Katze hat ein weiches glänzendes Fell.
15. Dieter hat einen kleinen schwarzen Pudel geschenkt gekriegt.
16. Ehrlich gesagt ist die Sache harmlos.
17. Ohne zu schauen laufen sie oft über die Straße.
18. Mit den technischen Mitteln dem Auto der Bahn und dem Omnibus habe ich Gelegenheit aufs Land zu fahren.
19. Ich entdeckte ein paar Kürbisse schön zum Anbeißen und Brombeeren in der Gartenecke.
20. Ich schlage Ihnen vor den Vortrag vorzubereiten und komme morgen um diese Zeit wieder vorbei.

**Übung 18. Diese Texte haben keine Kommas. Setzen Sie sie richtig!**

**Text I. Über die Entstehung der Brailleschrift**

*Erläuterungen zum Text:*

**sich verletzen** — *пораниться*

**die Ahle** — *шило*

**erblinden** — *ослепнуть*

**sich erweisen** — *оказаться*

**die Lernmöglichkeit** — *возможность учиться*

**enge Grenzen setzen** — *ограничивать*

**brauchbar** — *пригодный*

**lediglich** — *только*

**pressen** — *втискивать, прижимать*

**abtasten** — *нащупывать, считывать наощупь*

**entziffern** — *расшифровывать*

**der Tastsinn** — *осязание*

**ansprechen** — *привлекать*

**die Geheimschrift** — *тайнопись, шифр*

**die Anordnung** — *расположение*

**verschlüsseln** — *шифровать*

**erhaben** — *выпуклый, рельефный*

Louis Braille wurde zu Beginn des 19. Jahrhunderts in Frankreich geboren. Als er drei Jahre alt war verletzte er sich mit einer Ahle so schwer dass er völlig erblindete. Der heranwachsende Junge war außerordentlich begabt aber es erwies sich als unmöglich dem blinden Kind eine Ausbildung zu geben.

Mit zehn Jahren wurde Louis Braille in das Pariser Blindeinstitut eingeschult aber sehr bald musste er erkennen dass der Lernmöglichkeit enge Grenzen gesetzt waren weil es keine brauchbare Schrift für Blinde gab.

Es gab lediglich einen Reliefdruck bei dem lateinische Buchstaben in Papier gepresst wurden und der Blinde konnte sie mit den Fingern abtasten. Mit dieser Schrift ließen sich zwar Texte entziffern aber Lesen und Schreiben waren unmöglich.

Braille wusste dass diese Schrift nicht praktisch war und deshalb versuchte er eine andere Schrift zu entwickeln die für Blinde leicht zu lesen und zu schreiben war und die nur den Tastsinn das „Auge des Blinden“ ansprechen durfte. Ein Zufall kam ihm dabei zu Hilfe. Braille stieß bei seinen Studien auf eine militärische Geheimschrift die aus einer bestimmten Anzahl von Punkten bestand mit deren Anordnung eine Nachricht verschlüsselt werden konnte. Das war die Lösung: eine Schrift die aus erhabenen Punkten zusammengesetzt! Braille gelang es bald darauf auf der Grundlage dieser Schrift eine Punktschrift zu entwickeln bei der sechs Punkte genügten um das gesamte Alphabet und alle Interpunktionszeichen darzustellen. Die Punkte ließen sich leicht abtasten und auf die meisten Sprachen übertragen.

Nach dem zweiten Weltkrieg wurde auf der Grundlage der Braille-Schrift eine Kurzschrift für Blinde entwickelt mit deren Hilfe auch



Fachtexte gelesen werden können. So ist es möglich geworden dass auch blinde Schüler die gleiche Ausbildung erhalten können wie die anderen.

## **Text 2. Ein unverständliches Erlebnis**

*Erläuterungen zum Text:*

**der Schimmel** — *серая (пегая) лошадь*

**hinauf-** — *указывает на движение вверх*

**hinunter-** — *указывает на движение вниз*

**die Decke** — *потолок*

**abknabbern** — *отгрызать*

**der Henkel** — *ручка, ушко (у чашки)*

**entgeistert** — *ошеломленный*

Ein Pferd und zwar ein Schimmel kommt in eine kleine intime Bar. Es marschiert die Wand hinauf und geht kopfüber an der dunklen getäfelten Decke entlang. Es steigt die andere Wand wieder herunter. Es bestellt einen Kaffee trinkt ihn und knabbert genüsslich den Henkel von der Tasse ab. Dann legt es den abgeknabberten Henkel sorgfältig an den Rand der Untertasse und bezahlt; darauf geht es freundlich grüßend hinaus. Ein fassungsloser entgeisterter Gast fragt den Wirt: „Um Gottes willen! Verstehen Sie das Herr Wirt?“ — „Nein“ sagt der Wirt „nein das verstehe ich nicht. Sonst hat es den Henkel immer mitgegessen — wo doch der das Beste ist“.

**Übung 19.** *Im folgenden Text ist die direkte Rede nicht gekennzeichnet. Nehmen Sie die entsprechenden Korrekturen vor!*

### **Gäste auf dem Schloss**

Im Jahre 1806 weilte Beethoven auf dem Schloss des Fürsten Lichnowsky. An einem Herbstabend — es war kurz nach der verlorenen Schlacht bei Jena — lud der Fürst französische Offiziere ein und bat Beethoven, vor ihnen zu spielen. Der lehnte entrüstet ab, verschwand in einem Nebenzimmer und schloss sich ein. Da zertrat Fürst Lichnowsky im Zorn die Tür Warum wollt Ihr nicht spielen, Meister? fragte der Fürst.

Beethoven erwiderte ich bin kein Knecht und spiele nicht vor Feinden. Nach einer Weile fügte er hinzu Schade, dass ich die Kriegskunst nicht so verstehe wie die Tonkunst; ich würde Napoleon besiegen.

Beethoven spielte nicht. Er verschwand in der Nacht aus dem Schloss und floh nach Wien.

Am Morgen fand man in seinem Zimmer einen Brief an den Fürsten Fürst was Sie sind, sind Sie durch Zufall und Geburt; was ich bin, bin ich durch mich. Fürsten hat es schon immer gegeben... Beethoven gibt es nur einen.

### **Übung 20. Trennen Sie!**

Das Seeufer, die Altbauerhaltung, waschen, Stephan, der Zucker, sitzen, das Programm, die Deutschen, die Hausecke, die Eltern, hinauf, die Pädagogik, der Bauer, das Auge, beißen, der Ofen, offen, die Katze, die Wüste, knusprig, genüsslich, sorgfältig, die Nase, der Kasten, der Chirurg, lachen, aber, die Backe, die Fristen, der Helikopter, der Thunfisch, das Portraonee, parallel, möbliert, mitteilen, das Rindvieh, die Negerin.

### **Zusammenfassende Übungen**

#### **Übung 21. Wählen Sie richtig!**

##### **Streetball**

Ein Sport, den man an jeder Stra(s, ss, ß)ene(k, ck)e spielen kann — da(s, ss, ß) ist Streetball. Nicht nur in den St(ä, a)den der USA, sieht (M, m)an „Kids“, die einen Basketball in einen Korb an der Wand werfen. Die Stra (s, ss, ß)en(v, w)ersion des Hallensports wird überall in Europa und natürlich auch in Deutschland gespielt.

Streetball ist einfach: (D, d)er Korb wird an Hausw(ä,e)nden oder Garagen aufgeh(ä, e)ngt und dann kann es (L,l)o(s, ss, ß)gehen. Ein richtiges Spielfeld braucht (M, m)an (genausowenig, genauso wenig, genau so wenig) wie eine komplette Mannschaft. Die Anzahl der Spieler we(ks, chs, x)elt schlicht nach Anwesenheit. Hauptsache: (E, e)s macht (A, a)llen (S, s)pa(s, ss, ß). Wichtigstes Zubehör für alle „Streetballer“: (E, e)ine Baseballmü(z, tz)e - verkehrt herum aufgesetzt — und ein (C, K)asse(t, tt)enre(c, ck, k, kk)order am Stra(s, ss, ß)enrand, der knallharte (HipHopBeats, HipHop-Beats, Hip-Hop-Beats) und (R(a, e)pmusik, R(a, e)p-Musik) abspielt. Denn erst da(s, ss, ß) macht nach Überzeugung von (J, j)ugendlichen aus Berlin, Hamburg, Stuttgart und München „(R, r)ichtig Stimmung“.

*(Nach „Juma“ 2/94)*

***Übung 22. Setzen Sie die fehlenden Kommas, Doppelpunkte und Anführungszeichen!***

**Die Gretel-Story**

Faust stand auf dem Stundenplan. Doch Verse lesen Szenen vergleichen und Charaktere analysieren wollten die Schüler aus einer Heidelberger Schule nicht. Wir inszenieren Faust als Film! beschlossen die Teilnehmer eines Literaturkurses. Faust der ein bisschen Spaß mit einem Mädchen namens Gretchen haben will der kein Interesse an einer längeren Bindung hat. Für die Jungen war das gut zu verstehen. Die meisten Mädchen fanden Faust gemein. Die Geschichte wurde aktuell und spannend. Die Gretel-Story? Ein Stück aus der literarischen Tiefkühltruhe! heißt es noch am Anfang des Films. Doch am Schluss waren sich alle einig dieser Klassiker ist auch heute noch Klasse!

*(Nach „Juma“ 4/96)*

***Übung 23 Setzen Sie sämtliche Satzzeichen! Einige Satzzeichen sind bereits gedruckt; das soll Sie nicht weiter stören.***

**I. Wer glaubt Ammenmärchen**

Mit einem großen Nelkenstrauß kam er ins Krankenhaus wo seine Frau eben von einem Kinde entbunden worden war außer sich vor Freude fiel er seiner Frau um den Hals während die Schwester sich beeilte das Kind hereinzubringen kaum hatte er es gesehen wurde er kreidebleich das Kind war schwarz.

Erschrick nicht rief die Frau es ist nicht so wie du vielleicht meinst ich hatte einfach nicht genug Milch um das Kind zu stillen und da haben sie mir als Amme eine Negerin gegeben und das hat sich ausgewirkt wie du siehst aber es wird sich schon geben.

Zu Hause setzte er sich hin um schnell seiner Mutter die Freude mitzuteilen liebe Mutter schrieb er ich komme gerade aus dem Krankenhaus nun haben wir endlich nach acht Jahren ein Kind wir sind sehr glücklich nur weißt du Mutter Anni hat nicht genug Milch um das Kind zu stillen da haben sie ihr im Krankenhaus eine Negerin gegeben und das hat sich auf das Kind ausgewirkt es ist schwarz das wird sich aber bestimmt geben.

Lieber Sohn schrieb die Mutter zurück auch mich freut es sehr dass ihr endlich ein Kind habt was die Sache mit der Amme betrifft so kann ich

dir nur sagen dass es mir ähnlich ergangen ist als ich dich zur Welt brachte. Wir hatten damals eine Kuh und so habe ich dich an deren Euter angelegt und seitdem bist du das größte Rindvieh auf dieser Welt.

**die Amme** — *кормилица*

**von einem Kinde entbunden werden** — *родить ребенка*

**um den Hals fallen** — *броситься на шею*

**kreidebleich** — *белый как мел*

**das Kind stillen** — *кормить ребенка грудью*

**sich auswirken** — *сказаться, оказать влияние*

**das wird sich schon geben** — *все уладится*

**was... betrifft,** — *что касается ...*

**j-m ergehen** — *случаться с кем-либо*

**das Euter** - *вья*

**das Rindvieh** — *Здесь: скотина, дурак*

## **II. Das ungeliebte Mahl**

Neben mir im Eisenbahnabteil sitzt ein älterer Mann ein Apotheker er schält einen Apfel und schneidet ihn in kleine dünne Scheiben; und wirft Schale und Scheibchen hinaus darauf macht er das Fenster wieder zu und holt eine große javanische Orange aus dem Gepäcknetz er schneidet sie in Stückchen und wirft sie ebenfalls zum Fenster hinaus in gleicher Weise verfährt er mit einer Tüte Nüsse da muss ich aber doch fragen und zwar ziemlich verwundert entschuldigen Sie mein Herr aber was machen Sie eigentlich — oh ich mache Obstsalat; aber ich esse ihn nicht gem.

**das Mahl** — *еда*

**schälen** — *чистить*

**in Scheiben**

**schneiden** — *резать дольками*

**das Gepäcknetz** — *багажная сетка*

**verfahren** — *поступать, действовать*

**Übung 24. Verbessern Sie alles Fehlerhafte in den folgenden Texten. Beachten Sie alle Regeln der Rechtschreibung!**

### **Eine Hochzeit**

Karl wollte nicht glauben, daß sie die einzigen waren. Es war schon beinahe halb elf, und die Zeremonie sollte eigentlich um zehn

anfangen. „Warum läßt sie uns so lange warten?“ fragte er unruhig. „Sie muss doch wissen, daß wir hier sind.“ Aber dann ging es los. Karl wickelte noch behend die Blumen aus dem Papier — das war aufwendig genug angesichts des großen Straußes -, da setzte die Orgel schon mit ihrer ganzen Fülle des Wohlklangs ein. Die Gäste traten aus dem rauhen Novemberwetter in die Kirche, wo der Meßdiener wartete. Mit der ihr eigenen Zähigkeit hatte sich Brigitte auf diesen Tag vorbereitet: ihr 60jähriger Ehemann war zwar viel älter als sie, aber sie liebte ihn. Heute sollte sich alles ineinanderfügen, nicht das geringste hatte sie übersehen. Die nahestehenden Verwandten gratulierten nach der Trauung, und die ganze Gesellschaft, groß und klein, jung und alt, zog in das „Goldene Faß“, um zu feiern. Die Gäste gratulierten aufs herzlichste, die Stimmung stieg. Die letzten gingen erst weit nach Mitternacht.

## **II. Sprachen**

Man sagt, daß Fremdsprachen den Horizont erweitern. Wenn ein einzelner etwas nur auf deutsch sagen kann, bleibt sein Gesichtskreis eng; kann er es aber auch auf englisch oder französisch sagen, weitet sich der Blick. Man denkt nicht nur an den nächsten, sondern mehr im allgemeinen. Alle Menschen, die sich das bewußtmachen und nicht außer acht lassen, daß die Kenntnis von Fremdsprachen auch berufliche Vorteile bringt, werden Sprachen lernen. Anderenfalls würden sie bald auf dem trockenen sitzen, währenddessen die Konkurrenten vorwärtsblicken, bald ihr Schäfchen im trockenen haben werden und ihre Lernanstrengungen in klingender Münze im Portemonnaie wiederfinden. Im bezug auf die Sprachenfolge gilt in Europa nahezu ohne Ausnahme, daß Englisch die erste Fremdsprache ist; danach folgen Französisch, Deutsch oder Spanisch. Doch gibt es auch Andersdenkende: Sie meinen, es sei das beste, im einzelnen jeweils unterschiedlich zu entscheiden. Ihr ernstgemeinter Vorschlag lautet, mit der ersten Fremdsprache - Englisch, Französisch oder Deutsch - am einfachsten bereits im Kindergarten zu beginnen. Verpaßte man diesen Frühbeginn, würde es vielen hinterher leid tun. Die ratsuchenden Eltern sollten sich rechtzeitig über das breitgefächerte Sprachenangebot für ihre Kinder informieren.

## СПИСОК СЛОВ

### С УЧЕТОМ ОРФОГРАФИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ

#### Условные обозначения

→ — изменение орфографии

/— возможность параллельных вариантов

#### -А-

abecelich → abclich

Abfluß → Abfluss

Abguß → Abguss

Ablaß → Ablass

Abriß → Abriss

Abschluß → Abschluss

Abschuß → Abschuss

Abschußbasis → Abschussbasis

Abschußrampe → Abschussrampe

absein → ab sein

Abszeß → Abszess

Ach-Laut → Achlaut

achtgeben → Acht geben

achthaben → Acht haben

Achtzigerjahre → achtziger Jahre/80er-Jahre/ 80er Jahre

Action-Painting → Actionpainting

Aderlaß → Aderlass

Adreßbuch → Adressbuch

Aerophotogrammetrie → Aerophotogrammmetrie

afro-amerikanisch → afroamerikanisch

afro-asiatisch → afroasiatisch

After-Shave-Lotion → Aftershavelotion

Akzeß → Akzess

Algraphie/ Algrafie

alleinseligmachend → allein seligmachend

alleinstehend → allein stehend

allgemeinbildend → allgemein bildend

allgemeingültig → allgemein gültig  
allgemeinverständlich → allgemein verständlich  
alliebend → allliebend  
Alp/Alb  
Altigraph/Altigraf  
Amboß → Amboss  
Analogieschluß → Analogieschluss  
Anchovis → Anchovis  
andersdenkend → andersdenkend  
Anglo-Amerikaner → Angloamerikaner  
Anguß → Anguss  
anhand/ an Hand  
anheimfallen → anheim fallen  
anheimgeben → anheim geben  
anheimstellen → anheim stellen  
Anlaß → Anlass  
anläßlich → anlässlich  
Anriß → Anriss  
Anschuß → Anschiss  
Anschluß → Anschluss  
Anschlußkabel → Anschlusskabel  
Anschlußzug → Anschlusszug  
ansein → an sein  
anstelle / an Stelle  
Anthropographie /Anthropografie  
Arekanuß → Arekanuss  
Armvoll → Arm voll  
Art-director → Artdirector  
Art-Work → Artwork  
Aß → Ass (Spielkane)  
aufgrund / auf Grund  
Aufguß → Aufguss  
Aufgußtierchen → Aufgusstierchen

aufhaben → aufhaben  
 Aufriß → Aufriss  
 Aufschluß → Aufschluss  
 Aufschlüßlung → Aufschlüsslung  
 aufschlußreich → aufschlussreich  
 aufsehererregend → Aufsehen erregend  
 aufsein → auf sein  
 auf seiten → aufseiten/auf Seiten  
 aufwendig → aufwändig  
 Augsproß → Augspross  
 Aupair-Mädchen → Aupairmädchen  
 auseinanderfallen → auseinander fallen  
 auseinandergehen → auseinander gehen  
 auseinanderhalten → auseinander halten  
 auseinandernehmen → auseinander nehmen  
 Ausfluß → Ausfluss  
 Ausguß → Ausguss  
 Auslaß → Auslass  
 Auslaßventil → Auslassventil  
 Ausschluß → Ausschluss  
 Ausschlußtaste → Ausschlussstaste  
 Ausschuß → Ausschuss  
 Ausschußsitzung → Ausschusssitzung/Ausschuss Sitzung  
 Ausschußware → Ausschussware  
 aussein → aus sein  
 Außenstehende(r) / außen Stehender  
 außerstande / außer Stande  
 Autobiographie → Autobiografie  
 autobiographisch → autobiografisch  
 Autograph / Autograf  
 Autographie / Autografie  
 autographieren /autografieren  
 autographisch / autografisch



**-B-**

Bajonettverschluß → Bajonettverschluss  
 Ballettänzer → Balletttänzer/Ballen-Tänzer  
 Ballokal → Ballokal / Ball-Lokal  
 Balneographie / Balneografie  
 Barograph / Barograf  
 Barothermograph / Barothennograf  
 baß → bass(sehr)  
 Baß → Bass  
 Baßbariton → Bassbariton  
 Baßbuffo → Bassbuffo  
 Baßflöte → Bassflöte  
 Baßgeige → Bassgeige  
 Baßposaune → Bassposaune  
 Baßschlüssel → Bassschlüssel/ Bass-Schlüssel  
 Baßstimme → Bassstimme/ Bass-Stimme  
 Baßtuba → Basstuba  
 beeinflufßbar → beeinflussbar  
 Beeinflufßbarkeit → Beeinflussbarkeit  
 behend → behänd  
 Behennuß → Behennuss  
 beieinanderliegen → beieinander liegen  
 beieinanderstehen → beieinander stehen  
 Beischluß → Beischluss  
 bekanntgeben → bekannt geben  
 bekanntmachen → bekannt machen  
 bekanntwerden → bekannt werden  
 Belcanto → Belkanto  
 belemmern → belämmern  
 belemmert → belämmert  
 Bendel → Bündel  
 Bennuß → Bennuss  
 Beschiß → Beschiss

Beschluß → Beschluss  
beschlußfähig → beschlussfähig  
Beschlußfähigkeit → Beschlussfähigkeit  
Beschlußfassung → Beschlussfassung  
Beschuß → Beschuss  
besorgniserregend → Besorgnis erregend  
bessergestellt → besser gestellt  
bestehenbleiben → bestehen bleiben  
bestehenlassen → bestehen lassen  
Bestelliste → Bestelliste / Bestell-Liste  
bestgehaßt → bestgehasst  
Betriebsschluß → Betriebsschluss  
Bettuch → Bettuch/Bett-Tuch  
bevorschußt (2.,3. P. Sg.) → bevorschusst  
bewußt → bewusst  
Bewußtheit → Bewusstheit  
bewußtlos → bewusstlos  
Bewußtlosigkeit → Bewusst-losigkeit  
bewußtmachen → bewusst machen  
Bewußtsein → Bewusstsein  
Bewußtseinsbildung → Bewusstseinsbildung  
Bewußtseinstrübung → Bewusstseinstrübung  
bezirzen / becircen  
bezuschußt → bezuschusst  
Bibliograph → Bibliograf  
Bibliographie → Bibliografie  
bibliographieren → bibliografieren  
bibliographisch → bibliografisch  
Bierbaß → Bierbass  
Big Band → Bigband  
Big Business → Bigbusiness  
Binnenschiffahrt → Binnenschiffahrt  
Biogeographie / Biogeografie

biogeographisch / biogeografisch

Biograph → Biograf

Biographie → Biografie

biographisch → biografisch

Biß → Biss

bißchen → bisschen

Bißchen → Bisschen

Bißgürn → Bissgurn

Bißwunde → Bisswunde

Bittag → Bitttag / Bitt-Tag

BlackBox → Blackbox

Blackout → Black-out

Black Power → Blackpower

Blasenkatarrh / Blasenkatarr

blaß → blass

blaßblau → blassblau

blaßgrün → blassgrün

Bläßhuhn → Blässhuhn

bläßlich → blässlich

blaßrot → blassrot

bleibenlassen → bleiben lassen

Bießhuhn → Blesshuhn

Bluejeans / Blue Jeans

Bluterguß → Bluterguss

Boat people → Boatpeople

Bonbonniere / Bonboniere

Boß → Boss

Bottle-Party → Bottleparty

Boucle / Buklee

Boutique / Butike

Boxkalf/Boxcalf

Brasilnuß → Brasilnuss

Bravour / Bravur

Bravourarie / Bravurarie  
 bravourös / bravurös  
 Bravourstück / Bravurstück  
 breitmachen → breit machen  
 Brennessel → Brennessel/ Brenn-Nessel  
 Bronchialkatarrh / Bronchialkatarr  
 Bumbaß → Bumbass  
 buntschillernd → bunt schillernd  
 Buschenschenke / Buschenschänke  
 Busineß → Business  
**-C-**  
 Cajun-music → Cajunmusic  
 Cashewnuß → Cashewnuss  
 Cash-flow → Cashflow  
 Cellophan / Zellophan  
 Centre Court → Centrecourt  
 Cevapcici / Cevapici  
 Chansonnette / Chansonette  
 Chansonnier / Chansonier  
 Chansonniere / Chansonniere  
 charmant / scharmant  
 Charme / Scharm  
 Château / Chateau  
 Chemigraph / Chemigraf  
 Chemigraphie / Chemigrafie  
 chemigraphisch → chemigrafisch  
 Cherry Brandy / Cherybrandy  
 Chewing-gum → Chewinggum  
 chic → schick  
 Chicoree / Schikoree  
 Chirograph / Chirograf  
 chirographisch / chirografisch  
 Choreograph → Choreograf  
 Choreographie → Choreografie

choreographisch → choreografisch  
Chorographie / Chorografie  
chorographisch / chorografisch  
Chose / Schose  
Chromatographie → Chromotografie  
chromatographieren / chromatografieren  
chromatographisch / chromatografisch  
Chronograph / Chronograf  
Chronographie / Chronografie  
chronographisch / chronografisch  
Circuit-Training → Circuittraining  
Cleverneß → Cleverness  
Cliff-dweller → Cliffdweller  
Closed Shop → Closedshop  
Cold Cream → Coldcream  
Comeback → Come-back  
Comic strip → Comicstrip  
Common sense → Common-sense / Common Sense  
Compact Disc → Compactdisc  
Computerverschluß → Computerverschluss  
Computertomographie / Computertomografie  
Cool Jazz → Cooljazz  
Corned beef → Cornedbeef/Corned Beef  
Corn-flakes → Cornflakes  
Corporate identity → Corporate Identity  
Cortisches Organ → Corti-Organ  
Countdown → Count-down  
Country-music → Countrymusik  
Crash-Kurs → Crashkurs  
CreditCard → Creditcard  
Crepe → Krepp  
Cross-Country, Croß-Country → Crosscountry  
Croise-Missile → Cruisemissile

**-D-**

dabeisein → dabei sein  
dahinterkommen → dahinter kommen  
dahinterstecken → dahinter stecken  
Daktylographie → Daktylografie  
daktylographieren → daktylografieren  
Daktylographin → Daktylografin  
Dammriß → Dammriss  
Dampfschiffahrt → Dampfschiffahrt  
Dannverschluß → Darmverschluss  
dasein → da sein  
daß → dass  
daß-Satz → Dasssatz / dass-Satz  
datenverarbeitend → Daten verarbeitend  
Davis-Cup → Daviscup  
Deep-freezer → Deepfreezer  
Deficit spending → Deficitspending / Deficit-Spending  
Dekolleté → Dekolletee  
Delikateßgeschäft → Delikatessgeschäft  
Delphin / Delfin  
Delphinarum / Delfinarium  
Demographie → Demografie  
demographisch → demografisch  
Denkprozeß → Denkprozess  
deplazieren → deplatzen  
deplaziert → deplatziert  
Deplazierung → Deplatzierung  
Dernier cri → Dernier Cri  
Desktop publishing → Desktoppublishing / Desktop-Publishing  
dessenungeachtet → dessen ungeachtet  
Deutschenhaß → Deutschenhass  
Dexiographie / Dexiografie  
dexiographisch / dexiografisch

Diagraph → Diagraf  
 Dialektgeographie / Dialektgeografie  
 Diarrhöe → Diarrhö  
 Dich → dich  
 dichtbehaart → dicht behaart  
 dichtbesetzt → dicht besetzt  
 dichtbesiedelt → dicht besiedelt  
 dichtbevölkert → dicht bevölkert  
 dichtbewölkt → dicht bewölkt  
 dichtgedrängt → dicht gedrängt  
 differential → differenzial  
 Differential → Differenzial  
 differentiell → differenziell  
 Diktaphon / Diktafon  
 Disko → Disco  
 Diskographie → Discografie  
 Displaced person → Displaced  
 Person Disstreß → Disstress  
 Dolce vita → Dolcevita / Dolce Vita  
 Donau-Dampfschiffahrtsgesellschaft →  
 Donau-Dampfschiffahrtsgesellschaft  
 doppeltkohlensauer → doppelt kohlensauer  
 dortzulande / dort zu Lande  
 Doublé → Dublee  
 doublieren → dublieren  
 Dragee → Dragee  
 Drain → Drän  
 Drainage → Dränage  
 drainieren → dränieren  
 dramatis personae → Dramatis Personae  
 Drama per musica → Drama per Musica  
 Drapé → Drapee  
 Dreipaß → Dreipass

dreiviertel → drei viertel  
 Dreß → Dress  
 Drittel → Drittteil  
 Drosograph → Drosograf  
 Droßlung → Drosslung  
 Dumdumgeschoß → Dumdumgeschoss  
 dünnmachen → dünn machen  
 Dünnschieß → Dünnschiss  
 Duramater → Dura Mater  
 durchbleuen → durchbläuen  
 Durchfluß → Durchfluss  
 Durchlaß → Durchlass  
 durchnumerieren → durchnummerieren  
 Durchnumerierung → Durchnummerierung  
 Durchschuß → Durchschuss  
 Duty-free-Shop → Dutyfreeshop

**-E-**

ebensogut → ebenso gut  
 ebensohäufig → ebensohäufig  
 ebensolang → ebenso lang  
 ebensolange → ebenso lange  
 ebensolche → eben solche  
 ebensooft → ebenso oft  
 ebensehr → ebenso sehr  
 ebensoviel → ebenso viel  
 ebensoweit → ebenso weit  
 ebensowenig → ebenso wenig  
 ebensowohl → ebenso wohl  
 edeldenkend → edel denkend  
 Eichel-As → Eichel-Ass  
 einbleuen → einbläuen  
 Einfalllicht → Einfalllicht/Einfall-Licht  
 Einfluß → Einfluss



Einflußbereich → Einflussbereich  
Einflußnahme → Einflussnahme  
einflußreich → einflussreich  
Einguß → Einguss  
einiggehen → einig gehen  
Einkeßlung → Einkesslung  
Einlaß → Einlass  
Einlaßkarte → Einlasskarte  
einläßlich → einlässlich  
Einläßlichkeit → Einlässlichkeit  
Einriß → Einriss  
Einschluß → Einschluss  
Einschuß → Einschuss  
einwändrehen → einwärts drehen  
einwärtsgehen → einwärts gehen  
einzelnstehend → einzeln stehend  
eisenverarbeitend → Eisen verarbeitend  
eisigkalt → eisig kalt  
eislaufen → Eis laufen  
Eisschnellauf → Eisschnelllauf  
ekelerregend → Ekel errgend  
Elektroenzephalographie → Elektroenzephalografie  
Elektrokardiograph / Elektrokardiograf  
Elektrokardiographie / Elektrokardiografie  
Elsaß → Elsass  
Elsaß-Lothringen → Elsass-Lothringen  
elsaß-lothringisch → elsasslothringisch  
enganliegend → eng anliegend  
engbefreundet → eng befreundet  
Engpaß → Engpass  
Entschluß → Entschluss  
entschlußfähig → entschlussfähig  
Entschlußfähigkeit → Entschlussfähigkeit

Entschlußkraft → Entschlusskraft  
Entweder-Oder → Entweder-oder  
Erdgeschoß → Erdgeschoss  
Erdnuß → Erdnuss  
Erdroßlung → Erdrosslung  
Erdschluß → Erdschluss  
Ergograph → Ergograf  
Ergographie → Ergografie  
Erguß → Erguss  
Ergußgestein → Ergussgestein  
Erlaß → Erlass  
erläßlich → erlässlich  
Ermessensmißbrauch → Ermessensmissbrauch  
ernstgemeint → ernst gemeint  
Eröffnungsbeschluß → Eröffnungsbeschluss  
erstemal → erste Mal  
Erstkläßler → Erstklässler  
Erstklaßwagen → Erstklasswagen  
Erztruchseß → Erztruchsess  
Espagnoletteverschluß → Espagnoletteverschluss  
eßbar → essbar  
Eßbarkeit → Essbarkeit  
Eßbesteck → Essbesteck  
essentiell → essenziell  
Eßgeschirr → Essgeschirr  
Eßkastanie → Esskastanie  
Eßkohle → Esskohle  
Eßlöffel → Esslöffel  
eßlöffelweise → esslöffelweise  
Eßlust → Esslust  
eßlustig → esslustig  
Eßtisch → Esstisch  
Eßunlust → Essunlust

eßunlustig → essunlustig  
 Eßwaren → Esswaren  
 Eßzimmer → Esszimmer  
 Ethnograph / Ethonograf  
 Ethnographie / Ethnografie  
 ethnographisch / ethnografisch  
 etlichemal → etliche Mal  
 Eurhythmie / Eurythmie  
 existentiell → existenziell  
 Existentialismus → Existenzialismus  
 Existentialist → Existenzialist  
 existentialistisch → existenzialistisch  
 Existentialphilosophie → Existenzialphilosophie  
 Exposé → Exposee  
 expreß → express  
 Expreß → Express  
 Expreßbote → Expressbote  
 Expreßbrief → Expressbrief  
 Expreßgut → Expressgut  
 Exzeß → Exzess  
**-F-**  
 Facette / Fassette  
 Facettenauge / Fassettenauge  
 Facenenschliff/ Fassetenschliff  
 facettieren / fassettieren  
 fahrenlassen → fahren lassen  
 Fairneß → Fairness  
 Fair play → Fairplay / Fair Play  
 fallenlassen → fallen lassen  
 Fallout → Fall-out  
 falschspielen → falsch spielen  
 Fangschuß → Fangschuss  
 Faß → Fass

faßbar → fassbar  
Faßbier → Fassbier  
Faßbinder → Fassbinder  
Faßbinderei → Fassbinderei  
Fäßchen → Fässchen  
Faßdaube → Fassdaube  
Fäßlein → Fässlein  
faßlich → fasslich  
Faßlichkeit → Fasslichkeit  
Faßwein → Fasswein  
faßweise → fassweise  
Fast Food → Fastfood  
Feedback → Feed-back  
Fehlpaß → Fehlpass  
Fehlschluß → Fehlschluss  
feinbearbeiten → fein bearbeiten  
feingeschnitten → fein geschnitten  
feinmachen → fein machen  
Feinmeßgerät → Feinmessgerät  
fernliegen → fern liegen  
Fernsprechanschluß → Fern-sprechanschluss  
femstehen → fern stehen  
Ferrograph / Ferrograf  
ferrographisch / ferrografisch  
fertigbekommen → fertig bekommen  
fertigbringen → fertig bringen  
fertigstellen → fertig stellen  
fettgedruckt → fett gedruckt  
Fettusche → Fettusche  
feuerspeiend → Feuer speiend  
Fideikommiß → Fideikommiss  
Fieberphantasie → Fieberfantasie  
Fieldresearch / Field Research

Finalabschluß → Finalabschluss  
Financier → Finanzier  
First-class-Hotel → First-Class-Hotel  
Fiscal policy → Fiscalpolicy /Fiscal Policy  
Fitneß → Fitness  
Flageoletton → Flageoletton  
fleischfressend → Fleisch fressend  
Floppy disk → Floppydisk /Floppy Disk  
flötengehen → flöten gehen  
Fluß → Fluss  
flußabwärts → flussabwärts  
Flußarm → Flussarm  
flußaufwärts → flussaufwärts  
Flußbett → Flussbett  
Flüßchen → Flüsschen  
Flußfisch → Flussfisch  
flüssigmachen → flüssig machen  
Flußkrebs → Flusskrebs  
Flußlauf → Flusslauf  
Flußnetz → Flussnetz  
Flußpferd → Flusspferd  
Flußregelung → Flussregelung  
Flußregulierung → Flussregulierung  
Flußsand → Flusssand  
Flußsäure → Flusssäure  
Flußschiffahrt → Flussschiffahrt  
Flußspat → Flussspat  
Flußtal → Flusstal  
Pluviograph / Fluviograf  
Fön → Föhn  
fönen → föhnen  
Fotogrammetrie → Foto-grammetrie  
fotogrammetrisch → foto-grammetrisch

Frappé → Frappee  
 Freejazz / Free Jazz  
 freibekommen → frei bekommen  
 freibeweglich → frei beweglich  
 freihaben → frei haben  
 Freisaß → Freisass  
 Freßlust → Fresslust  
 Freßnapf → Fressnapf  
 Freßkorb → Fresskorb  
 Freßsack → Fresssack  
 Freßsucht → Fresssucht  
 Freßzelle → Fresszelle  
 Friedenskuß → Friedenskuss  
 Friedensschluß → Friedensschluss  
 frischgebacken → frisch gebacken  
 fritieren → frittieren  
 Fritüre → Frittüre  
 Froschbiß → Froschbiss  
 Frotté → Frottee  
 fruchtbringend → Frucht bringend  
 fruchttragend → Fruchttragend  
 Fulldreß → Fulldress  
 Fünfpaß → Fünfpas  
 funkensprühend → Funken sprühend  
 Funkmeßgerät → Funkmessgerät  
 fürbaß → fürbass  
 fürchteinflößend → Furcht einflößend  
 furchterregend → Furcht erregend  
 fürliebnehmen → fürlieb nehmen  
 fußlig → füsslig  
**-G-**  
 Galjaß → Galjass  
 garkochen → gar kochen

garmachen → gar machen  
Gäßchen → Gässchen  
Gäßlein → Gässlein  
Gebiß → Gebiss  
Gebrauchsgraphik → Gebrauchsgrafik  
Gebührenerlaß → Gebührenerlass  
Geburtenüberschuß → Geburtenüberschuss  
gefahrdrohend → Gefahr drohend  
gefangenhalten → gefangen halten  
gefangennehmen → gefangen nehmen  
gefangensetzen → gefangen setzen  
Gefaßtheit → Gefasstheit  
gegeneinanderhalten → gegeneinander halten  
gegeneinanderstellen → gegeneinander stellen  
geheimhalten → geheim halten  
geheimtun → geheim tun  
gehenlassen → gehen lassen  
Gelaß → Gelass  
gelblichbraun → gelblich braun  
gelblichrot → gelblich rot  
Gemmsbock → Gämsbock  
Gemse → Gämse  
gemsfarben → gämsfarben  
genaugenommen → genau genommen  
Generalbaß → Generalbass  
Genickschuß → Genickschuss  
Genoßsame → Genosssame  
Genuß → Genuss  
genußfreudig → genussfreudig  
genüßlich → genüsslich  
Genüßling → Genüssling  
Genußmensch → Genussmensch  
Genußmittel → Genussmittel

genußreich → genussreich  
Genußsucht → Genusssucht  
genußsüchtig → genussüchtig  
Geograph / Geograf  
Geographie / Geografie  
geographisch / geografisch  
geradebiegen → gerade biegen  
geradehalten → gerade halten  
geradelegen → gerade legen  
gerademachen → gerade machen  
geraderichten → gerade richten  
geradesitzen → gerade sitzen  
geradesogut → geradeso gut  
geradesoviel → geradeso viel  
geradestehen → gerade stehen  
geradestellen → gerade stellen  
Gerichtsbeschluß → Gerichts-beschluss  
geringachten → gering achten  
geringschätzen → gering schätzen  
gerngesehen → gern gesehen  
Geruchverschluß → Geruchverschluss  
Geschäftsschluß → Geschäftsschluss  
Geschirreiniger → Geschirr-reiniger  
Geschoß → Geschoss  
Geschoßbahn → Geschossbahn  
Geschoßhagel → Geschosshagel  
gesundpflegen → gesund pflegen  
gewährleisten / Gewähr leisten  
Gewehrschuß → Gewehrschuss  
gewiß → gewiss  
Gewissensbiß → Gewissensbiss  
Gewißheit → Gewissheit  
gewißlich → gewisslich



Ginkgo / Ginko  
Gipsabguß → Gipsabguss  
Giß → Giss  
Glacé → Glacee  
Glaceler → Glaceeler  
Glasfluß → Glasfluss  
glathobeln → glatt hobeln  
glattlegen → glatt legen  
glattschleifen → glatt schleifen  
glattstreichen → glatt streichen  
glattziehen → glatt ziehen  
gleichlautend → gleich lautend  
Gleisanschluß → Gleisanschluss  
Glimmstengel → Glimmstängel  
Glockenguß → Glockenguss  
Glossograph / Glossograf  
Glossographie / Glossografie  
glückbringend → Glück bringend  
glückverheißend → Glück verheißend  
glückversprechend → Glück versprechend  
glühendheiß → glühend heiß  
glühendrot → glühend rot  
Gnadenerlaß → Gnadenerlass  
Go-Go-Boy → Go-go-Boy  
Go-Go-Girl → Go-go-Girl  
gottbewahre → Gott bewahre  
Grammolekül → Grammmolekül  
Grammophon / Grammofon  
Grammophonplatte / Grammofonplatte  
Grand Slam → Grand slam  
Graphik → Grafik  
Graphiker → Grafiker  
graphisch → grafisch

gräßlich → grässlich  
Gräßlichkeit → Grässlichkeit  
graunerregend → Grauen erregend  
graumelien → grau meliert  
Greuel → Gräuel  
Greuelmärchen → Gräuelmärchen  
Greuelnachricht → Gräuelnachricht  
Greuelpropaganda → Gräuelpropaganda  
greulich → gräulich  
griffest → griffest  
Grizzlybär → Grislibär  
großangelegt → groß angelegt  
Großschiffahrtsweg → Großsehoffahrtsweg  
Grün-As → Grün-Ass  
grundhäßlich → grundhässlich  
Grundriß → Grundriss  
grünlichblau → grünlich blau  
grünlichgelb → grünlich gelb  
Guckindieluft → Guck-in-die-Luft  
Guckindiewelt → Guck-in-die-Welt  
Güllenfaß → Güllenfass  
Guß → guss  
Gußeisen → Gusseisen  
gußeisern → gusseisern  
Gußform → Gussform  
Gußstahl → Gussstahl  
Gußstein → Gussstein  
gutgehen → gut gehen  
gutgelaunt → gut gelaunt  
gutgemeint → gut gemeint  
gutsituiert → gut situiert  
gutstehen → gut stehen  
guttun → gut tun

**-H-**

Haarriß → Haarriss

haftenbleiben → haften bleiben

Hagiograph → Hagiograf

Hagiographie → Hagiografie

hagiographisch → hagiografisch

halbfertig → halb fertig

halbgar → halb gar

halblang → halb lang

halbnackt → halbnackt

halboffen → halb offen

halbreif → halb reif

halbsitzend → halb sitzend

halbvoll → halbvoll

halbwach → halb wach

Half-Back → Halfback

Half-Time → Halftime

haltmachen → Halt machen

hämorrhoidal → hämorrhidal

Hämorrhoiden → Hämorrhiden

handeltreibend → Händetreibend

Handikap / Handicap

handikapen / handicapen

Handikapper / Handicapper

Handkuß → Handkuss

Hand-out / Handout

Handvoll → Hand voll

hängenbleiben → hängen bleiben

hängenlassen → hängen lassen

Hängeschloß → Hängeschloss

Happy End → Happyend

Haraß → Harass

Hard Cover → Hardcover

HardRock → Hardrock  
hartgebrannt → hart gebrannt  
hartgefroren → hart gefroren  
hartgekocht → hart gekocht  
hartgesotten → hart gesotten  
Haselnuß → Haselnuss  
Haß → Hass  
haßerfüllt → hasserfüllt  
häßlich → hässlich  
Häßlichkeit → Hässlichkeit  
haushalten → Haus halten  
Haute Couture → Haute couture  
heilighalten → heilig halten  
heiligsprechen → heilig sprechen  
Heilungsprozeß → Heilungsprozess  
heimlichtun → heimlich tun  
heißersehnt → heiß ersehnt  
heißgeliebt → heiß geliebt  
heißlaufen → heiß laufen  
heißumkämpft → heiß umkämpft  
heißumstritten → heiß umstritten  
Hektograph → Hektograf  
Hektographie → Hektografie  
hektographieren → hektografieren  
Heliograph → Heliograf  
Heliographie → Heliografie  
heliographisch → heliografisch  
helleuchtend → hell leuchtend  
hellicht → hellicht  
hellila → hellila  
hellodernd → hell lodernd  
hellstrahlend → hell strahlend  
Hepatographie / Hepatografie

heraussein → heraus sein  
herumsein → herum sein  
heruntersein → herunter sein  
Herz-As → Herz-Ass  
heterophon / heterofon  
Heterophonie / Heterofonie  
Hexenprozeß → Hexenprozess  
Hexenschuß → Hexenschuss  
hierbehalten → hier behalten  
hierbleiben → hier bleiben  
hierherbemühen → hierher bemühen  
hierhergehören → hierher gehören  
hierherkommen → hierher kommen  
hierlassen → hier lassen  
hiersein → hier sein  
hierzulande → hier zu Lande  
High Life → Highlife  
High Society → Highsociety  
High Tech → Hightech  
hilfebringend → Hilfe bringend  
hilfesuchend → Hilfe suchend  
hinaussein → hinaus sein  
hinterdreinlaufen → hinterdrein laufen  
hintereinandergehen → hintereinander gehen  
hintereinanderschalten → hintereinander schalten  
hintereinanderschreiben → hintereinander schreiben  
hintereinanderstellen → hintereinander stellen  
hinterhersein → hinterher sein  
Hintersaß → Hintersass  
Hintersäß → Hintersass  
hinterschlucken → hinter schlucken  
hinübersein → hinüber sein  
hinwegsein → hinweg sein

Historiograph → Historiograf  
 Historiographie → Historiografie  
 Hochgenuß → Hochgenuss  
 hofhalten → Hofhalten  
 hohnlachen → Hohn lachen  
 hohnsprechen → Hohn sprechen  
 Holographie → Holografie  
 holographieren → holografieren  
 holographisch → holografisch  
 holzverarbeitend → Holz verarbeitend  
 Homograph → Homograf  
 homophon / homofon  
 Homophon / Homofon  
 Homophonie / Homofonie  
 hopsgehen → hops gehen  
 hopsnehmen → hops nehmen  
 Horror-Trip → Horrortrip  
 Hosteß → Hostess  
 Hot Dog → Hotdog  
 Hot Jazz → Hotjazz  
 Hot Pants → Hotpants  
 Human retations → Humanrelations  
 huß → huss  
 Hyalographie / Hyalografie  
 Hydrographie → Hydrografie  
 hydrographisch → hydrografisch  
**-I-**  
 Icherzählung / Ich-Erzählung  
 Ichform / Ich-Form  
 Ichlaut / Ich-Laut  
 Ich-Roman → Ichroman  
 Ichsucht/Ich-Sucht  
 Ideographie / Ideografie

ideographisch / ideografisch

idiographisch / idiografisch

Ikonograph / Ikonograf

Ikonographie / Ikonografie

Imbiß → Imbiss

Imbißraum → Imbissraum

Imbißstube → Imbissstube

Indizes / Indices

ineinanderfließen → ineinander fließen

ineinanderfügen → ineinander fügen

ineinandergreifen → ineinander greifen

inessentiell → inessenziell

Ingreß → Ingress

Inlandspaß → Inlandspass

innesein → inne sein

insektenfressend → Insekten fressend

instand → in Stand

Investment-Trust → Investmenttrust

Ist-Aufkommen → Istaufkommen

Ist-Bestand → Istbestand

Ist-Stärke → Iststärke

## **-J-**

Jäheit → Jähheit

Jam Session → Jämsession

Jaß → Jass

Jauchenfaß → Jauchenfass

Jet-Lag → Jetlag / Jet-lag

Jet-Set → Jetset / Jet-set

Job-sharing → Jobsharing

Joghurt / Jogurt

Joint-ventore → Jointventure / Joint Venture

Judaskuß → Judaskuss

Julierpaß → Julierpass

Jumbo-Jet → Jumbojet

jungverheiratet → jung verheiratet

Justitiar → Justiziar

### **-K-**

KafiFee-Ersatz → Kaffeersatz

kahlfressen → kahl fressen

kahlscheren → kahl scheren

Kakophonie / Kakofonie

kakophonisch / kakofonisch

Kalbsnuß → Kalbsnuss

Kalligraph / Kalligraf

Kalligraphie / Kalligrafie

kalligraphisch / kalligrafisch

kaltbleiben → kalt bleiben

kaltlächelnd → kalt lächelnd

kaltlassen → kalt lassen

kaltstellen → kalt stellen (Wein kalt stellen)

Kämmmaschine → Kämmmaschine

Kammolch → Kammmolch

Kammuschel → Kammmuschel

Känguruh → Känguru

Kannbestimmung / Kann Bestimmung

Kanossagang / Canossagang

Karamel → Karamell

karamelieren → karamellieren

karamelisieren → karamellisieren

Karamelzucker → Karamellzucker

Kardiograph / Kardiograf

Karo-As → Karo-Ass

Kartograph / Kartograf

Kartographie / Kartografie

kartographisch / kartografisch

Kaßler → Kassler



Katarrh / Katarr  
 katarrhalisch / katarrhalisch  
 Kawaß → Kawass  
 Keep-smiling → Keepsmiling  
 kennenlernen → kennen lernen  
 Kennnummer → Kennnummer  
 keß → kess  
 Keßler → Kessler  
 Ketchup → Ketschup  
 Khaki → Kaki  
 khakibraun → kakibraun  
 khakifarben → kakifarben  
 Khakiuniform → Kakiuniform  
 Kickdown → Kick-down  
 Kick-off/ Kickoff  
 Kiekindiewelt → Kiek-in-die-Welt  
 Kinematograph / Kinematograf  
 Kinematographie / Kinematografie  
 kinematographisch /kinematografisch  
 King-size → Kingsize  
 Kißchen → Kisschen  
 klarblickend → klar blickend  
 klardenkend → klar denkend  
 klarmachen → klar machen  
 klarsehen → klar sehen  
 klarwerden → klar werden  
 klassenbewußt → klassenbewusst  
 Klassenbewußtsein → Klassenbewusstsein  
 klatschenaß → klatschenass  
 klatschnaß → klatschnass  
 klebenbleiben → kleben bleiben  
 Klecksographie / Klecksografie  
 kleindenkend → klein denkend

kleingemustert → klein gemustert  
kleinhacken → klein hacken  
kleinkarien → klein karien  
kleinmachen → klein machen  
kleinschneiden → klein schneiden  
Klimatographie / Klimatografie  
klimatographisch / klimatografisch  
Klipp, Klips / Clip  
klitschenaß → klitschenass  
klitschnaß → klitschnass  
Klub / Club  
knapphalten → knapp halten  
knockout → knock-out  
Knockout → Knock-out  
Knockoutschlag → Knock-out-Schlag  
kochendheiß → kochend heiß  
kohleführend → Kohle führend  
Kokillenguß → Kokillenguss  
Kokosnuß → Kokosnuss  
Kolanuß → Kolanuss  
Kollier/Collier  
Koloß → Koloss  
Kombinationsschloß → Kombinationsschloss  
Kommiß → Kommiss  
Kommißbrot → Kommissbrot  
Kommißtiefel → Kommissstiefel  
Kommuniqué / Kommuniquee  
Kompaß → Kompass  
Kompaßnadel → Kompassnadel  
kompreß → kompress  
Kompromiß → Kompromiss  
Kompromißler → Kompromissler  
kompromißlos → kompromisslos

Kompromißlösung → Kompromisslösung

Komteß → Komtess

Kongreß → Kongress

Kongreßsaal → Kongresssaal

Königsschloß → Königsschloss

Kontrabaß → Kontrabass

Kontrollampe → Kontrolllampe

Kontrolliste → Kontrollliste

Kopfnuß → Kopfnuss

Kopfschuß → Kopfschuss

kopfstehen → Kopf stehen

Kord → Cord

Kornrüßler → Kornrüssler

Kosmograph / Kosmograf

Kosmographie / Kosmografie

kosmographisch / kosmografisch

kraß → krass

Kraßheit → Krassheit

Kreiselkompaß → Kreiselkompass

Kreppapier → Krepppapier

kreß → kress

Kreß → Kress

Kreßling → Kressling

kriegfilhrend → Krieg fahrend

Kriminalprozeß → Kriminalprozess

Kristalleuchter → Kristalleuchter

Kristallographie / Kristallografie

kristallographisch / kristallografisch

Kristallüster → Kristalllüster

kröß → kross

Krummesser → Krummesser

krummnehmen → krumm nehmen

krummschießen → krumm schießen

Kryptograph / Kryptograf  
 Kryptographie / Kryptografie  
 Kумыß → Kумыss  
 Küräß → Kürass  
 Kurzscluß → Kurzschluss  
 Kurzsclußhandlung → Kurzschlusshandlung  
 Kuß → kuss  
 Küßchen → Küsschen  
 kußeht → kusseht  
 kußfest → kussfest  
 Kußhand → Kusshand  
 Kußhändchen → Kusshändchen  
 Küßlein → Küsslein  
 kußlich → kusslich  
 Küstenschiffahn → Küstenschiffahrt  
 Kwaß → Kwass  
 Kymographie / Kymografie  
**-L-**  
 Ladenschluß → Ladenschluss  
 lahmlegen → lahm legen  
 lamé → lamee  
 Lame → Lamee  
 langgestreckt → lang gestreckt  
 länglichrund → länglich rund  
 laß → lass  
 läßlich → lässlich  
 laufenlassen → laufen lassen  
 Laufpaß → Laufpass  
 Lawn-Tennis → Lawntennis  
 Layout → Lay-out  
 lebendgebärend → lebend gebärend  
 lebenspendend → Leben spendend  
 Lebensüberdruß → Lebensüberdruss

lebenzerstörend → Leben zerstörend  
leerlaufen → leer laufen  
leerstehend → leer stehend  
leichenblaß → leichenblass  
leichtbewaffnet → leicht bewaffnet  
leichtentzündlich → leicht entzündlich  
leichtfallen → leicht fallen  
leichtmachen → leicht machen  
leichtnehmen → leicht nehmen  
leichtverdaulich → leicht verdaulich  
leichtverletzt → leicht verletzt  
leichtverständlich → leicht verständlich  
leichtverwundet → leicht verwundet  
Lernprozeß → Lernprozess  
leuchtendrot → leuchtend rot  
Lexikograph / Lexikograf  
Lexikographie / Lexikografie  
lexikographisch / lexikografisch  
Lichtmeß → Lichtmess  
lieb behalten → lieb behalten  
liebgewinnen → lieb gewinnen  
liebgeworden → lieb geworden  
liebhabe(n) → lieb haben  
liegenbleiben → liegen bleiben  
liegenlassen → liegen lassen  
Limnigraph / Limnigraf  
Limnograph / Limnograf  
Linienschiffahrt → Linienschiffahrt  
Lithograph / Lithograf  
Lithographie / Lithografie  
lithographieren / lithografieren  
lithographisch / lithografisch  
Live-Sendung → Live-sendung

Live-Show → Liveshow  
 Lizentiat → Lizenziat  
 Lord-Protector → Lordprotector  
 Löß → löss/Löb  
 Lost generation → Lost Generation  
 Luftschloß → Luftschloss  
 Luftstewardeß → Luftstewardess  
 Luminographie / Luminografie  
 Lungenspitzenkatarrh /Lungenspitzenkatarr  
 Lustschloß → Lustschloss

**-M-**

Magen-Darm-Katarrh → Magen-Dann-Katarr  
 Magnetograph / Magnetograf  
 magnetographisch / magnetografisch  
 Majoritätsbeschluß →Majoritätsbeschluss  
 Malaise / Maläse  
 Malojapaß → Malojapass  
 Mammographie / Mammografie  
 Mareograph / Mareograf  
 Marktpotential → Marktpotenzial  
 Marqueß → Marquess  
 maschinegeschrieben →Maschine geschrieben  
 maschinengeschrieben →Maschinen geschrieben  
 maschine(n)nähen → Maschine(n) nähen  
 maschinenschreiben → Maschine(n) schreiben  
 maßhalten → Maß halten  
 Mayonnaise → Majonäse  
 Mazurka → Masurka  
 Megaphon / Megafon  
 Mehrheitsbeschluß →Mehrheitsbeschluss  
 Meniskusriß → Meniskusriss  
 Menschenhaß → Menschenhass  
 Mesner / Messner

Meßband → Messband  
meßbar → messbar  
Meßbarkeit → Messbarkeit  
Meßbecher → Messbecher  
Meßbrief → Messbrief  
Meßbuch → Messbuch  
Meßdiener → Messdiener  
Meßfremde(r) → Messfremde(r)  
Meßgefäß → Messgefäß  
Meßgerät → Messgerät  
Meßgewand → Messgewand  
Meßglas → Messglas  
Meßhemd → Messhemd  
Meßinstrument → Messinstrument  
Meßkelch → Messkelch  
Meßlatte → Messlatte  
Meßonkel → Messonkel  
Meßopfer → Messopfer  
Meßschnur → Messschnur  
Meßtechnik → Messtechnik  
Meßtisch → Messtisch  
Meßtischblatt → Messtischblatt  
Meßuhr → Messuhr  
Meßverfahren → Messverfahren  
Meßwein → Messwein  
Metallegierung → Metalllegierung  
metallverarbeitend → Metall verarbeitend  
Midlife-Crisis → Midlifecrisis  
miesmachen → mies machen  
Mikrophon → Mikrofon  
Milchgebiß → Milchgebiss  
Minimai-Art → Minimalart / Minimal Art  
minutiös → minuziös

mißachten → missachten  
Mißachtung → Missachtung  
mißarten → missarten  
mißbehagen → missbehagen  
Mißbehagen → Missbehagen  
Mißbildung → Missbildung  
mißbilligen → missbilligen  
Mißbilligung → Missbilligung  
Mißbrauch → Missbrauch  
mißbrauchen → missbrauchen  
mißbräuchlich → missbräuchlich  
mißdeuten → missdeuten  
Mißdeutung → Missdeutung  
Mißerfolg → Misserfolg  
Mißernte → Missernte  
mißfallen → missfallen  
Mißfallen → Missfallen  
Mißfallensäußerung → Missfallensäußerung  
mißfällig → missfällig  
Mißfarbe → Missfarbe  
mißfarben → missfarben  
mißfarbig → missfarbig  
Mißform → Missform  
mißförmig → missförmig  
mißgebildet → missgebildet  
Mißgeburt → Missgeburt  
mißgelaunt → missgelaunt  
Mißgeschick → Missgeschick  
Mißgestalt → Missgestalt  
mißgestaltet → missgestaltet  
mißgestimmt → missgestimmt  
mißglücken → missglücken  
mißgönnen → missgönnen



Mißgriff → Missgriff  
Mißgunst → Missgunst  
mißgünstig → missgünstig  
mißhandeln → misshandeln.  
Mißhandlung → Misshandlung  
Mißheirat → Missheirat  
mißheilig → misshellig  
Mißhelligkeit → Misshelligkeit  
Missing link → Missing Link  
Mißjahr → Missjahr  
Mißklang → Missklang  
Mißkredit → Misskredit  
mißlaunig → misslaunig  
mißleiten → missleiten  
Mißleitung → Missleitung  
mißlich → misslich  
Mißlichkeit → Misslichkeit  
mißliebig → missliebig  
Mißliebigkeit → Missliebigkeit  
mißlingen → misslingen  
Mißmut → Missmut  
mißmutig → missmutig  
Mißpickel → Misspickel  
mißraten → missraten  
Mißstand → Missstand  
Mißstimmung → Missstimmung  
Mißton → Misston  
mißtönend → misstönend  
mißtönig → misstönig  
mißtrauen → misstrauen  
Mißtrauen → Misstrauen  
Mißtrauensantrag → Misstrauens-antrag  
Mißtrauensvotum → Misstrauens-votum

mißtrauisch → misstrauisch  
 mißvergnügt → missvergnügt  
 Mißverhältnis → Missverhältnis  
 mißverständlich → missversfändlich  
 Mißverständlichkeit → Missverständlichkeit  
 Mißverständnis → Missverständnis  
 mißverstehen → missverstehen  
 Mißwachs → Misswachs  
 Mißweisung → Missweisung  
 Mißwirtschaft → Misswirtschaft  
 Mißwuchs → Misswuchs  
 mitstenographieren → mitstenografieren  
 Mixed Pickles → Mixpickles  
 Mohair → Mohär  
 Monographie / Monografie  
 monographisch / monografisch  
 Mop → Mopp  
 Moral insanity → Moral Insanity  
 Moto-Cross → Motocross  
 Multi-Media → Multimedia  
 Multiplechoiceverfahren → Multiple-Choice-Verfahren  
 mündigsprechen → mündig sprechen  
 Muskatnuß → Muskatnuss  
 Muskelriß → Muskelriss  
 Muß → Muss  
 Mußbestimmung → Mussbestimmung  
 Myrrhe / Myrre  
 Myrrhenöl / Myrrenöl  
 Myrrhentinktur / Myrrentinktur  
**-N-**  
 Nachlaß → Nachlass  
 Nachlaßgericht → Nachlassgericht  
 Nachlaßgläubiger → Nachlassgläubiger

Nachlaßpfleger → Nachlasspfleger  
Nachlaßverwaltung → Nachlassverwaltung  
Nachschuß → Nachschuss  
nahebringen → nahe bringen  
nahegehen → nahe gehen  
nahekommen → nahe kommen  
nahelegen → nahe legen  
naheliegen → nahe liegen  
näherbringen → näher bringen  
näherkommen → näher kommen  
näherliegen → näher liegen  
näherstehen → näher stehen  
nähertreten → näher treten  
nahestehen → nahe stehen  
nahetreten → nahe treten  
Nährcreme → Nährkrem  
Nansen-Paß → Nansenpass  
Narziß → Narziss  
Narzißmus → Narzissmus  
Narzißt → Narzisst  
narzißtisch → narzisstisch  
naß → nass  
Naß → Nass  
naßfest → nassfest  
Naßfestigkeit → Nassfestigkeit  
naßkalt → nasskalt  
naßforsch → nassforsch  
naßkalt → nasskalt  
näßlich → nässlich  
Nationalbewußt → National-bewusst  
Nationalbewußtsein → Nationalbewusstsein  
nebeneinanderlegen → nebeneinander legen  
nebeneinanderschalten → nebeneinander schalten

nebeneinandersetzen → nebeneinander setzen  
nebeneinandersitzen → nebeneinander sitzen  
nebeneinanderstellen → nebeneinanderstellen  
Nebenfluß → Nebenfluss  
nebenhergehen → nebenher gehen  
Necessaire / Necessär  
Negligé → Negligee  
Negro Spiritual → Negrospiritual  
Netzanschluß → Netzanschluss  
neubearbeitet → neu bearbeitet  
neubekehrt → neu bekehrt  
neueinstudiert → neu einstudiert  
neugeschaffen → neu geschaffen  
neuvermählt → neu vermählt  
New Age → Newage  
New Look → Newlook  
nichtamtlich → nicht amtlich  
nichtchristlich → nicht christlich  
nichtkriegführend → nicht kriegführend  
nichtleitend → nicht leitend  
nichtöffentlich → nicht öffentlich  
nichtrostend → nicht rostend  
nichtsbedeutend → nichts bedeutend  
nichts sagend → nichts sagend  
nichtzielend → nicht zielend  
niedrigstehend → niedrig stehend  
Niß → Niss  
Nomographie / Nomografie  
nomographisch / nomografisch  
Nonstopflug / Non-Stop-Flug  
Normenausschuß → Normenausschuss  
Nosographie → Nosografie  
nosographisch → nosografisch

notleidend → Not leidend

Nougat → Nugat

Nullage → Nulllage

Nulleiter → Nullleiter

Nulllinie → Nulllinie

numerieren → nummerieren

Numeriemng → Nummerierung

Nuß → Nuss

Nußbaum → Nussbaum

nußbraun → nussbraun

Nüßchen → Nüsschen

Nußkern → Nusskern

Nußknacker → Nussknacker

Nußschale → Nussschale

**-O-**

**o.ä. → o.Ä.**

obengenannt → oben genannt

obenstehend → oben stehend

offenbleiben → offen bleiben

offenhalten → offen halten

offenlassen → offen lassen

offenlegen → offen legen

offenstehen → offen stehen

Off-shore... → Offshore...

Off-Sprecher → Offsprecher

Off-Stimme → Offstimme

Ombrograph / Ombrograf

On-Stimme → Onstimme

Open Air → Openair

Open-Air-Festival → Openairfestival

Open-End-Diskussion → Open-enddiskussion

Ordonnanz / Ordonanz

Ordonnanzoffizier /Ordonanzoffizier

Organographie / Organografie  
 organographisch / organografisch  
 Oriëntexprefß → Orientexpress  
 Orographie / Orografie  
 orographifch / orografifch  
 Orthographie / Orthografie  
 orthographifch / orthografifch  
 Oszillograph / Oszillograf  
 Overhead-Projektor → Overhead-projektor  
 Oxid / Oxyd  
 Oxidation / Oxydation  
 oxidieren / oxydieren  
 Oxidierung / Oxydierung  
 Ozeanograph / Ozeanograf

**-P-**

Paläographie / Paläografie  
 Panther/Panter  
 Pantherkatze / Panterkatze  
 Papiermache → Papiermaschee  
 Pappmaché → Pappmasehee  
 Paragraph / Paragraf  
 Paragraphenreiter / Paragrafenreiter  
 Paragraphenreiterei /Paragrafenreiterei  
 Paragrafie / Paragrafie  
 paragrafieren / paragrafleren  
 Paragrafzeichen / Paragrafzeichen  
 parallelschalten → parallel schalten  
 parallelverwandt → parallel verwandt  
 Paranaß → Paranaß  
 Parnaß → Parnass  
 Paßbild → Passbild  
 Paßgang → Passgang  
 Paßgänger → Passgänger  
 Paßkontrolle → Passkontrolle

Paßstraße → Passstraße  
patschnaß → patschenass /patschnass  
Paying Guest → Payingguest  
Pfeffernuß → Pfeffernuss  
Pferdegebiß → Pferdegebiss  
Pflanzengeographie / Pflanzen-geografie  
pflichtbewußt → pflichtbewusst  
Pflichtbewußtsein →Pflichtbewusstsein  
Phantasie → Fantasie  
phantasielos → fantasielos  
Phantasielosigkeit →Fantasielosigkeit  
phantasieren → fantasieren  
phantasievoll → fantasievoll  
Phantast → Fantast  
Phantasterei → Fantasterei  
phantastisch → fantastisch  
Phon / Fon  
phonisch / fonisch  
phono.../fono...  
Phonogramm / Fonogramm  
Phonograph / Fonograf  
Phonographie / Fonografie  
phonographisch / fonografisch  
Phonokoffer / Fonokoffer  
Phonologe / Fonologe  
Phonologie / Fonologie  
phonologisch / fonologisch  
Phonometer / Fonometer  
Phonotechnik / Fonotechnik  
Phonothek / Fonotheke  
Phonotypistin / Fonotypistin  
Phonozahl / Fonozahl  
photo... → foto...  
Photochemie → Fotochemie

Photochemigraphie → Fotochemigrafie  
photochemigraphisch → fotochemigrafisch  
photochemisch → fotochemisch  
photoelektrisch → fotoelektrisch  
Photoelektrizität → Fotoelektrizität  
Photoelement → Fotoelement  
photogen → fotogen  
Photogenität → Fotogenität  
Photogramm → Fotogramm  
Photogrammetrie → Foto-grammetrie  
photogrammetrisch → fotogrammetrisch  
Photographie → Fotografie  
Photogravüre → Fotogravüre  
Photokopie → Fotokopie  
photokopieren → fotokopieren  
photomechanisch → fotomechanisch  
Photometer → Fotometer  
photometrisch → fotometrisch  
Photomontage → Fotomontage .  
Photon → Foton  
Photophysiologie → Fotophysiologie  
Photosphäre → Fotosphäre  
Photosynthese → Fotosynthese  
phototaktisch → fototaktisch  
Phototaxis → Fototaxis  
Phototherapie → Fototherapie  
phototrop, phototropisch → fototrop, fototropisch  
Phototropismus → Fototropismus  
Photozelle → Fotozelle  
Phytogeographie / Phytogeografie  
Pik-As → Pik-Ass  
Piktographie / Piktografie  
Pimpernuß → Pimpernuss



Piß → Piss  
Pistaziennuß → Pistaziennuss  
Pitch-Pine → Pitchpine  
pitschenaß → pitschenass  
pitschepatschenaß → pitschepatschenass  
placieren → platzieren  
Placierung → Platzierung  
Plattitude → Plattitüde  
Playback → Play-back  
plazieren → platzieren  
Polonaise → Polonäse  
Polygraph / Polygraf  
Polygraphie / Polygrafie  
polyphon / polyfon  
Polyphonie / Polyfonie  
Pop-art → Pop-Art  
Pop-Farbe → Popfarbe  
Pop-Musik → Popmusik  
Pornograph → Pornograf  
Pornographie → Pornografie  
pornographisch → pornografisch  
Portemonnaie → Portemonnee  
Portrait / Porträt  
potential → potenzial  
Potential → Potenzial  
Potentialdifferenz → Potenzialdifferenz  
Potentialgefälle → Potenzialgefälle  
Potentialis → Potenzialis  
Potentialität → Potenzialität  
potentiell → potenziell  
Potentiometer → Potenziometer  
Potentiometrie → Potenziometrie  
potentiometrisch → potenziometrisch

potthäßig → potthässig  
präferentiell → präferenziell  
Prellschuß → Prellschuss  
Preßburg → Pressburg  
Preßglas → Pressglas  
Preßkohle → Presskohle  
Preßkopf → Presskopf  
Preßkuchen → Presskuchen  
Preßling → Pressling  
Preßluft → Pressluft  
Preßlufthammer → Presslufthammer  
Preßsack → Presssack  
Pressure-Group → Pressuregroup  
Preßwehe → Presswehe  
Preßwurst → Presswurst  
Pretiosen → Preziosen  
Prinzeß → Prinzess  
Product-Manager → Product-manager  
Product Placement → Product-placement  
Profeß → Profess  
Profit Center → Profitcenter  
Programm Musik → Programmmusik  
Progreß → Progress  
providentiell → providenziell  
Prozedere → Procedere  
Prozeß → Prozess  
prozeßbevollmächtigt → prozessbevollmächtigt  
Prozeßbevollmächtigte(r) → Prozessbevollmächtigte(r)  
prozeßfähig → prozessfähig  
prozeßunfähig → prozessunfähig  
Prozeßunfähigkeit → Prozessunfähigkeit  
Public Relations → Publicrelations  
pudelnäß → pudelnass

Pulverfaß → Pulverfass

pushen / puschen

Pusher/Puscher

pußlig / pusslig

Pußta → Puszta

### **-Q-**

quadrophon / quadrofon

Quadrophonie / Quadrofonie

quadrophonisch / quadrofonisch

Quartal(s)abschluß → Quartal(s)-abschluss

quatschnaß → quatschnass

Quellfuß → Quellfuss

Quentchen → Quäntchen

quergehen → quer gehen

quergestreift → quer gestreift

querschießen → quer schießen

Querschuß → Querschuss

Quickstep → Quickstepp

### **-R-**

Racing-Team → Racingteam

radfahren → Rad fahren

Radiographie → Radiografie

radschlagen → Rad schlagen

Raketenabschußrampe → Raketenabschussrampe

Rammaschine → Rammmaschine

raß → rass / räss

Rassenhaß → Rassenhass

Ratsbeschluß → Ratsbeschluss

Ratschluß → Ratschluss

Räucherfaß → Räucherfass

rauh → rau

Rauhbank → Raubank

Rauhbauz → Raubauz

rauhbauzig → raubauzig  
Rauhbein → Raubein  
rauhbeinig → raubeinig  
rauhem → rauem  
Rauh frost → Raufrost  
Rauh futter → Raufutter  
Rauhhaardackel → Rauhaardackel  
rauhhaarig → rauhaarig  
Rauhnächte → Raunächte  
Rauhputz → Rauputz  
Rauhreif' → Raureif  
Rauh wacke → Rauwacke  
Rauhwaren → Rauwaren  
raumsparend → Raum sparend  
Rausschmiß → Rausschmiss  
Ready-made → Readymade  
Real-Time-Verfahren → Realtime-Verfahren  
Rebound-Effekt → Reboundeffekt  
Rechtens → rechtens  
Rechtsmißbrauch → Rechtsmiss-brauch  
Redaktionsschluß → Redaktions-schluss  
Redefluß → Redefluss  
regennaß → regennass Regreß → Regress Regreßanspruch  
Regreßklage → Regressklage  
Regreßpflicht → Regresspflicht  
regreßpflichtig → regresspflichtig  
reichbegabt → reich begabt  
reichbegütert → reich begütert  
reichgeschmückt → reich geschmückt  
reichverziert → reich verziert  
Reifungsprozeß → Reifungsprozess  
Reisepaß → Reisepass  
Reißverschluß → Reißverschluss

Reitdreß → Reitdress  
Releasecenter / Release-Center  
Reprographie / Reprografie  
respekteinflößend → Respekt einflößend  
Rezeß → Rezess  
richtigliegen → richtig liegen  
richtigmachen → richtig machen  
richtigstellen → richtig stellen  
Riß → Riss  
rißfest → rissfest  
Rißwunde → Risswunde  
Roheit → Rohheit  
Rolladen → Rollladen  
Rollerblades / Roller-Blades  
Rollerskates / Roller-Skates  
Rolloch → Rolloch  
Rommé → Rommee  
Röntgenographie / Röntgenografie  
röntgenographisch / röntgenografisch  
Roß → Ross  
Roßapfel → Rossapfel  
Roßarzt → Rossarzt  
Roßbreiten → Rossbreiten  
Roßhaar → Rosshaar  
Roßhaarmatratze → Rosshaarmatratze  
Roßkamm → Rosskamm  
Roßkastanie → Rosskastanie  
Roßkur → Rosskur  
Röblein → Rösslein  
Röblispiel → Rösslispiel  
Roßtäuscher → Rosstäuscher  
Roßtäuscherei → Rosstäuscherei  
Rot-As → Rot-Ass

rotgefleckt → rot gefleckt  
 rotglühend → rotglühend  
 Roundtable / Round Table  
 Roundtablekonferenz / Round-Table-Konferenz  
 Rückschluß → Rückschluss  
 rückwärtsgehen → rückwärts gehen  
 ruhenlassen → ruhen lassen  
 ruhigstellen → ruhig stellen  
 Rush-hour → Rushhour  
 Rußland → Russland  
 Rübler → Rüssler

### **-S-**

Säbelraßler → Säbelrassler  
 Safer Sex → Safersex  
 Saisonnier / Saisonier  
 Samenerguß → Samenerguss  
 Samenfluß → Samenfluss  
 Sammelanschluß → Sammel-anschluss  
 Sarraß → Sarrass  
 Saß → Sass  
 sauberhalten → sauber halten  
 saubermachen → sauber machen  
 Saxophon / Saxofon  
 Saxophonist / Saxofonist  
 Schallehre → Schalllehre  
 Schalloch → Schalloch  
 scharfblickend → scharfblickend  
 scharfzeichnend → scharf zeichnend  
 Schattenriß → Schattenriss  
 schätzenlernen → schätzen lernen  
 Schauprozeß → Schauprozess  
 Schell-As → Schell-Ass  
 Schi → Ski

Schibob → Skibob  
schiefgehen → schiefgehen  
schiefgewickelt → schief gewickelt  
schiefliegen → schief liegen  
schieftreten → schieftreten  
Schier → Skier  
schießenlassen → schießen lassen  
Schiffahrt → Schifffahrt  
Schiffahrtsstraße → Schifffahrtsstraße  
Schiffahrtsweg → Schifffahrtsweg  
Schihaserl → Skihaserl  
Schikjöring → Skikjöring  
Schilaufl → Skilaufl  
Schiläufer → Skiläufer  
Schilift → Skilift  
Schisport → Skisport  
Schispringen → Skispringen  
Schiß → Schiss  
Schlagfluß → Schlagfluss  
Schlammassel → Schlanmunassel  
Schlangenbiß → Schlangenbiss  
schlechtgehen → schlecht gehen  
schlechtgelaunt → schlecht gelaunt  
schlechtmachen → schlecht  
machen Schleppschiffahrt → Schleppschifffahrt  
Schloß → Schloss  
Schlöbchen → Schlösschen  
Schloßhof → Schlosshof  
Schloßhund → Schlosshund  
Schlöblein → Schlösslein  
Schloßvogt → Schlossvogt  
Schloßvogtei → Schlossvogtei  
Schluß → Schluss

Schlußakkord → Schlussakkord  
Schlußakt → Schlussakt  
schlußendlich → schlussendlich  
schlußfolgern → schlussfolgern  
Schlußfolgerung → Schlussfolgerung  
Schlußmann → Schlussmann  
Schlußpunkt → Schlusspunkt  
Schlußrechnung → Schlussrechnung  
Schlußsatz → Schlusssatz  
Schlußstein → Schlussstein  
Schlußstrich → Schlusstrich  
Schlußwort → Schlusswort  
Schmerfluß → Schmerfluss  
Schmiß → Schmiss  
Schnappschloß → Schnappschloss  
Schnappschuß → Schnappschuss  
Schneeeule / Schnee-Eule  
Schnellaster → Schnelllaster  
Schnellastwagen → Schnelllastwagen  
Schnellläufer → Schnellläufer  
schnellebig → schnelllebig  
Schnellschuß → Schnellschuss  
schneuzen → schnauzen  
Schoß → Schoss  
Schößling → Schössling  
schräglaufend → schräg laufend  
schreckensblaß → schreckensblass  
Schreckschuß → Schreckschuss  
schuldbewußt → schuldbewusst  
Schuldbewußtsein → Schuldbewusstsein  
Schuß → Schuss  
schußbereit → schussbereit  
Schußfaden → Schussfaden



Schußfahrt → Schussfahrt  
schußfertig → schussfertig  
schußfest → schussfest  
Schußfestigkeit → Schussfestigkeit  
schußgerecht → schussgerecht  
Schußgerinne → Schussgerinne  
Schußkanal → Schusskanal  
schußlig → schusslig  
Schußlinie → Schusslinie  
schußrecht → schussrecht  
schußsicher → schussicher  
Schußwaffe → Schusswaffe  
Schußweite → Schussweite  
schwachbegabt → schwach begabt  
schwachbetont → schwach betont  
schwachbewegt → schwach bewegt  
schwarzgerändert → schwarz gerändert  
schwarzgestreift → schwarz gestreift  
schwarzsehen → schwarz sehen (etw. pessimistisch betrachten)  
schwerbeladen → schwer beladen  
schwerbeschädigt → schwer beschädigt  
schwerbewaffnet → schwer bewaffnet  
schwererziehbar → schwer erziehbar  
schwerfällen → schwer fallen  
schwerhalten → schwer halten  
schwermachen → schwer machen  
schwernehmen → schwer nehmen  
schwerreich → schwer reich  
schwertun → schwer tun  
schwerverdaulich → schwer verdaulich  
schwerverletzt → schwer verletzt  
schwerverständlich → schwer verständlich  
schwerverträglich → schwer verträglich

schwerverwundet → schwer verwundet  
 schwerwiegend → schwer wiegend  
 Schwimmeister → Schwimmmeister  
 schwindelerregend → Schwindel erregend  
 Science-fiction → Sciencefiction  
 Science-fiction-Film → Sciencefictionfilm / Science-Fiction-Film  
 Sechspaß → Sechspass  
 Second-hand-Geschäft → Secondhandgeschäft  
 Seeelefant / See-Elefant  
 Seeschiffahrt → Seeschiffahrt  
 segenbringend → Segen bringend  
 segenspendend → Segen spendend  
 Seigerriß → Seigerriss  
 seinlassen → sein lassen  
 Seismograph / Seismograf  
 seismographisch / seismografisch  
 selbständig / selbstständig  
 Selbständigkeit / Selbstständigkeit  
 selbstbewußt / selbstbewusst  
 Selbstbewußtsein / Selbstbewusstsein  
 Selbstbiographie → Selbstbiografie  
 selbstentzündlich → selbst entzündlich  
 selbstgemacht → selbst gemacht  
 selbstgeschrieben → selbst geschrieben  
 selbstgestrickt → selbst gestrickt  
 selbstschreibend → selbst schreibend  
 Selbstschuß → Selbstschuss  
 Selenographie / Selenografie  
 stenographisch / selenografisch  
 Self-Appeal → Seifappeal  
 seligpreisen → selig preisen  
 seligsprechen → selig sprechen  
 Semiographie / Semiografie

Senatsbeschluß → Senatsbeschluss  
Sendungsbewußtsein → Sendungsbewusstsein  
Séparée → Separee  
sequentiell → sequenziell  
Seraph / Serafim  
seraphisch / serafisch  
Serigraphie / Serigrafie  
seßhaft → sesshaft  
Seßhaftigkeit → Sesshaftigkeit  
Sex-Appeal → Sexappeal  
Share capital → Sharecapital  
Shopping-Center → Shoppingcenter  
Short-Story → Shortstory / Short Story  
Showbusineß → Showbusiness  
Showdown → Show-down / Showdown  
Shrimp → Schrimp  
Sicherheitsschloß → Sicherheits-schloss  
siegesebewußt → siegesbewusst  
siegesegegewiß → siegesgegewiss  
Siegesegegewißheit → Sieges-gegewissheit  
Sintflut → Sündflut  
sitzenbleiben → sitzen bleiben  
sitzenlassen → sitzen lassen  
Sketch → Sketsch  
Smalltalk → Smalltalk / Small Talk  
sodaß → sodass / so dass  
Soft-drink → Softdrink/Soft Drink  
Soft-Eis → Softeis  
Soll-Bestand → Sollbestand  
Soll-Stärke → Sollstärke  
Sommerschlufverkauf → Sommerschlussverkauf  
sonstjemand → sonstjemand  
sonstwas → sonst was

sonstwem → sonst wem

sonstwen → sonst wen

sonstwer → sonst wer

sonstwie → sonst wie

sonstwo → sonst wo

sonstwoher → sonst woher

sonstwohin → sonst wohin

Soße / Sauce

Soufflé / Soufflee

soundsovielte → soundso viele

Sowjetrußland → Sowjetrusland

Space-shuttle → Spaceshuttle

Spaghetti / Spagetti

spazierenfahren → spazieren fahren

spazierenführen → spazieren führen

Spazierengehen → spazieren gehen

Speedway-Rennen → Speedway-rennen

Spektrograph / Spektrograf

Spektrographie / Spektrografie

spektrographisch / spektrografisch

Sperrad → Sperrrad

Sperriegel → Sperrriegel

Spliß → Spliss

Sportdreß → Spondress

Spracheographie / Sprachgeografie

Sproß → Spross

Sprößchen → Sprösschen

Sprößling → Sprössling

Sproßpflanze → Sprosspflanze

Stallateme → Stalllateme

Stammiete → Stammmiete

Stammutter → Stammmutter

standesbewußt → standesbewusst

Standesbewußtsein → Standes-bewusstsein  
Startschuß → Startschuss  
staubsaugen → Staub saugen  
staunenerregend → Staunen erregend  
steckenbleiben → stecken bleiben  
steckenlassen → stecken lassen  
Steckschuß → Steckschuss  
stehenbleiben → stehen bleiben  
stehenlassen → stehen lassen  
Steinschloßgewehr → Stein-schlossgewehr  
Stemmeißel → Stemmmeißel  
Stengel → Stängel  
stengellos → stängellos  
Stenograph → Stenograf  
Stenographie → Stenografie  
stenographieren → stenografieren  
stenographisch → stenografisch  
Step → Stepp  
Stepeisen → Steppeisen  
Steptanz → Stepptanz  
stereophon / stereofon  
Stereophonie / Stereophonie  
Stewardess → Stewardess  
stiftengehen → stiften gehen  
Stilleben → Stilleben  
stilllegen → stilllegen  
Stillegung → Stilllegung  
stilliegen. → stillliegen  
Stofffarbe → Stofffarbe  
StofFetzen → Stofifetzen  
Straferlaß → Straferlass  
Strafprozeß → Strafprozess  
Strafprozeßordnung → Strafprozessordnung

Straß → Strass

Stratigraphie / Stratigrafie

stratigraphisch / stratigrafisch

Streifschuß → Streifschuss

strenggenommen → streng genommen

strengnehmen → streng nehmen

Streß → Stress

Stückfaß → Stückfass

Stukkateur → Stuckateur

Stukkatur → Stuckatur

Stuß → Stuss

Stylographie / Stylografie

submiß → submit

substantiell → substanziell

Substantialität → Substanzialität

Süffisance → Süffisanz

Swimming-pool → Swimmingpool

**-T-**

Tablettenmißbrauch → Tablettenmissbrauch

Tachograph / Tachograf

Tachygraph / Tachygraf

Tachygraphie / Tachygrafie

Tagundnachtgleiche / Tag-und-Nacht-Gleiche

Talk-Show → Talkshow

Tape-Recording → Taperecording

Täßchen → Tässchen

T-bone-Sreak → T-Bone-Sreak

Tea-Room → Tearoom

Teeei / Tee-Ei

Teeernte / Tee-Ernte

Temperguß → Temperguss

Tete-á-tete / Tete-á-Tete

Thalassographie / Thalassografie

Thermograph / Thermograf  
Thunfisch / Tunfisch  
Tie-Break → Tiebreak  
tiefbetrübt → tief betrübt  
tiefbewegt → tiefbewegt  
tiefempfunden → tiefempfunden  
tieferschütten → tieferschüttert  
tiefgeföhlt → tiefgeföhlt  
tiefgehend → tiefgehend  
tiefgreifend → tiefgreifend  
tiefschürfend → tief schürfend  
tiefstehend → tief stehend  
Tiergeographie / Tiergeografie  
Time-sharing → Timesharing  
Tintenfaß → Tintenfass  
Tip → Tipp  
Toe-loop → Toeloop  
Tolpatsch → Tollpatsch  
tolpatschig → tollpatschig  
Tomographie / Tomografie  
Topograph / Topograf  
Topographie / Topografie  
topographisch / topografisch  
top-secret → topsecret  
top ten / Top-Ten  
Torschlußpanik → Torschlusspanik  
totenblaß → totenblass  
totgeboren → tot geboren  
Trading up → Trading-up  
Training-on-the-job → Training-on-the-Job  
Trampschiffahrt → Trampschiffahrt  
Tranche → Transche  
tranchieren → transchieren

Tranchieirmesser → Transchiermesser

Traß → Trass

Treff-As → Treff-Ass

Trekking / Trecking

treuergeben → treu ergeben

Trial and error → Trial and Error

tropfnaß → tropfnass

Troß → Tross

Truchseß → Truchsess

Trugschluß → Trugschluss

Tscherkeßka → Tscherkesska

tschüs / tschüss

Twostep → Twostepp

Typograph → Typograf

Typographie → Typografie

typographisch → typografisch

**-U-**

**u.ä → u.ä**

übelberaten → übel beraten

übelgelaunt → übel gelaunt

übelnehmen → übel nehmen

übelriechend → übel riechend

übelwollen → übel wollen

übelwollend → übel wollend

Überdruß → Überdruss

Überfluß → Überfluss

überhandnehmen → überhand nehmen

Überschuß → Überschuss

überschwenglich → überschwänglich

Überschwenglichkeit → Über-schwänglichkeit

übrigbehalten → übrigbehalten

übrigbleiben → übrig bleiben

übriglassen → übrig lassen



U-förmig → u-förmig  
 Ultima ratio → Ultima Ratio  
 umeinanderschlingen → umeinander schlingen  
 Umriß → Umriss  
 Umrißlinie → Umrisslinie  
 Umrißzeichnung → Umrisszeichnung  
 umsein → um sein  
 Umwelteinfluß → Umwelteinfluss  
 unbeeinflußt → unbeeinflusst  
 unbewußt → unbewusst  
 unerläßlich → unerlässlich  
 unermeßlich → unermesslich  
 Unermeßlichkeit → Unermess-lichkeit  
 unfaßbar → untassbar  
 Unfaßbarkeit → Unfassbarkeit  
 unfaßlich → unfasslich  
 ungewiß → ungewiss  
 Ungewißheit → Ungewissheit  
 unheilverkündend → Unheil verkündend  
 unmißverständlich → unmiss-verständlich  
 unpaß → unpass  
 unpäßlich → unpässiglich  
 Unpäßlichkeit → Unpässlichkeit  
 unselbständig / unselbstständig  
 Unselbständigkeit / Unselbst-ständigkeit  
 untenliegend → unten liegend  
 untenstehend → unten stehend  
 unterbewußt → unterbewusst  
 Unterbewußtsein → Unter-bewusstsein  
 unterderhand → unter der Hand  
 Unterlaß → Unterlass  
 Unterschuß → Unterschuss  
 Untersuchungsausschuß → Untersuchungsausschuss

unvergeßlich → unvergesslich  
 un verrichteter dinge / un ven-ichteter Dinge  
 un verrichtetersache / un verrichteter  
 Sache upperten / Upper-Ten

**-V-**

Varieté → Varietee  
 verantwortungsbewußt → verantwortungsbewusst  
 Verantwortungsbewußtsein → Verantwortungsbewusstsein  
 verbleuen → verbläuen  
 Verdruß → Verdmss  
 vergeßlich → vergesslich  
 Vergeßlichkeit → Vergesslichkeit  
 Vergißmeinnicht → Vergiss-meinnicht  
 vergißmeinnichtblau → vergiss-meinnichtblau  
 verhaßt → verhasst  
 Verlaß → Verlass  
 verläßlich → verlässlich  
 Verlässlichkeit → Verlässlichkeit  
 verlorengedenken → verloren geben  
 verlorengedenken → verloren gehen  
 Verriß → Verriss  
 Verschiß → Verschiss  
 Verschlimmbeßrung → Verschlimmbesserung  
 Verschuß → Verschluss  
 Verschußlaut → Verschlusslaut  
 Verschußsache → Verschlussache  
 verschüttgehen → verschütt gehen  
 verselbständigen / verselbst-ständigen  
 Verselbständigung / Verselbst-ständigung  
 vertrauenerweckend → Vertrauen erweckend  
 Vexierschloß → Vexierschloss  
 V-förmig → v-förmig  
 Vibraphon / Vibrafon

Vibraphonist / Vibrafonist

vielfahren → viel befahren

vielbeschäftigt → viel beschäftigt

vielbesprochen → viel besprochen

vielgebraucht → viel gebraucht

vielgelesen → viel gelesen

vielgereist → viel gereist

vis-a-vis → vis-a-vis

volladen → voll laden

volllaufen → voll laufen

vollessen → voll essen

vollfüllen → voll füllen

vollgießen → voll gießen

vollmachen → voll machen

vollpacken → voll packen

vollschenken → voll schenken

vollschlagen → voll schlagen

vollstopfen → voll stopfen

volltanken → voll tanken

volltönend → voll tönend

voneinandergehen → voneinander

gehen Vorhängeschloß → Vorhänge-schloss

Vorlegeschloß → Vorlegeschloss

vorliebnehmen → vorlieb nehmen

Vorschuß → Vorschuss

Vorschußlorbeeren → Vorschusslorbeeren

vorwärtsbringen → vorwärts bringen

vorwärtsgehen → vorwärts gehen

vorwärtskommen → vorwärts kommen

**-W-**

Wächte → Wechte

Waggon / Wagon

waggonweise / wagonweise

Walkie-talkie → Walkie-Talkie  
Walnuß → Walnuss  
Walnußbaum → Walnussbaum  
Walroß → Walross  
warmlaufen → warm laufen  
Warnschuß → Warnschuss  
wasserabstoßend → Wasserabstoßend  
wasserabweisend → Wasserabweisend  
Wasserschloß → Wasserschloss  
wäßrig → wässrig  
Wäßrigkeit → Wässrigkeit  
Wehrpaß → Wehrpass  
weichgekocht → weich gekocht  
weichkochen → weich kochen  
weichmachen → weich machen  
Weißfluß → Weißfluss  
weißgekleidet → weiß gekleidet  
weitblickend → weit blickend  
weitgehend → weit gehend  
weitgereist → weit gereist  
weithergeholt → weit hergeholt  
weithinaus → weithinaus  
weitreichend → weit reichend  
weitschauend → weit schauend  
weittragend → weit tragend  
weitverbreitet → weit verbreitet  
weitverzweigt → weit verzweigt  
wenigbefahren → wenig befahren  
Wettauchen → Wetttauchen  
Wettumen → Wetttumen  
wieviel → wie viel  
wievielerlei → wie vielerlei  
wievielmals → wie vielmal

wildlebend → wild lebend  
 wildwachsend → wild wachsend  
 Winterschlußverkauf → Winterschlussverkauf  
 Wirtschaftsgeographie / Wirtschaftsgeografie  
 Wißbegier → Wissbegier  
 Wißbegierde → Wissbegierde  
 wißbegierig → wissbegierig  
 Wochenfluß → Wochenfluss  
 wohlbedacht → wohl bedacht  
 wohlbehütet → wohl behütet  
 wohldurchdacht → wohl durchdacht  
 wohlergehen → wohl ergehen  
 wohlfühlen → wohl fühlen  
 wohlgeordnet → wohl geordnet  
 wohlgetan → wohl getan  
 wohltuend → wohl tuend  
 wohltun → wohl tun  
 Wollappen → Wolllappen  
 wundlaufen → wund laufen  
 wundliegen → wund liegen  
 wundreiben → wund reiben  
 wundscheuem → wund scheuem  
 Wurfgeschoß → Wurfgeschoss

**-X-**

x-beinig / X-beinig  
 Xerographie / Xerografie  
 xerographisch / xerografisch  
 Xylograph / Xylograf  
 Xylographie / Xylografie  
 xylographisch / xylografisch  
 Xylophon / Xylofon

**-Z-**

Zäheit → Zähheit

Zäpfchen-R / Zäpfchen-r  
 zartbesaitet → zart besaitet  
 zartfühlend → zart fühlend  
 Zaubemuß → Zaubemuss  
 Zeitlang → Zeit lang  
 zeitsparend → Zeit sparend  
 zeitraubend → Zeit raubend  
 Zen-Buddhismus → Zenbuddhis-mus  
 Zephir / Zephyr  
 Zephirwolle / Zephyrwolle  
 Zerberus / Cerberus  
 Zerograph / Zerograf  
 Zerographie / Zerografie  
 Zervelatwurst / Servelatwurst  
 Zierat → Zierrat  
 zielbewußt → zielbewusst  
 Zielbewußtsein → Zielbewusstsein  
 Zinkographie / Zinkografie  
 Zinnguß → Zinnguss  
 Zirbelnuß → Zirbelnuss  
 zirka / circa  
 Zirkelschluß → Zirkelschluss  
 Zivilprozeß → Zivilprozess  
 Zivilprozeßordnung → Zivil-prozessordnung  
 Zoogeographie / Zoogeografie  
 Zoo-Orchester → Zooorchester  
 Zoographie / Zoografie  
 zoographisch / zoografisch  
 Zuckerguß → Zuckerguss  
 Zufluß → Zufluss  
 zufriedengeben → zufrieden geben  
 zufriedenlassen → zufrieden lassen  
 zufriedenstellen → zufrieden stellen

zugrunde / zu Grunde  
zugunsten / zu Gunsten  
zulande / zu Lande  
zulasten / zu Lasten  
zuleide / zu Leide  
zumute / zu Mute  
Zungen-R / Zungen-r  
zunutze / zu Nutze  
zupaß → zupass  
zurande / zu Rande  
zurate / zu Rate  
Zusammenfluß → Zusammenfluss  
Zusammenschluß → Zusammenschluss  
Zusammensein → zusammen sein  
zuschanden / zu Schanden  
zuschulden / zu Schulden  
Zuschuß → Zuschuss  
Zuschußbetrieb → Zuschussbetrieb  
zusein → zu sein  
Zuseiten / zu Seiten  
zustande / zu Stande  
zutage / zu Tage  
zuungunsten / zu Ungunsten  
zuviel → zu viel  
zuwege / zu Wege  
zuwenig → zu wenig

## ЛИТЕРАТУРА

1. Гибел Э., Риме И., Шрумф Б., Фишер Е. Подумай и напиши правильно. Пособие для учащихся школ с преподаванием ряда предметов на немецком языке и школ с преподаванием немецкого (родного) языка. — Москва. Просвещение. 1985. 128 с.
2. Носков С. А. Немецкий язык для поступающих в вузы. — Мн., 2002. — 415 с.
3. Россихина Г. Н., Ульянова Е. С. Новые правила правописания немецкого языка. Справочное пособие. — М.: ЧеРо, 1999. — 112 с.
4. Belemmt oder belämmert? //Stern. 33/1997. S. 96-97
5. Die neue deutsche Rechtschreibung. Bertelsmann Lexikon Verlag. 1996. 1040 S.
6. Duden. Die Rechtschreibung der deutschen Sprache. Dudenverlag. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich. 1991. 832 S.
7. Götze L. Was muß ich über die neue Rechtschreibung der deutschen Sprache wissen? Verlag für Deutsch. 1996. 32 S.
8. Heller K. Rechtschreibreform. //Das Wort. Germanistisches Jahrbuch. GUS. 1995. DAAD. S. 218-232.
9. Lobentanzer H. Jeder sein eigener Deutschlehrer. Ehrenwirth. München. 1980. 290 S.
10. Die neue deutsche Rechtschreibung. // Tip.1/97. S. 30-31
11. Regeln und Wörterverzeichnis. Überarbeitete Fassung des amtlichen Regelwerks 2004. — München und Mannheim: Rat für deutsche Rechtschreibung, 2006.
12. Sprachreport. Extra-Ausgabe Juli 1996. Institut für deutsche Sprache. Mannheim. <webmaster @ ids-mannheim. de>
13. Unsere Muttersprache. Übungsstoffe für den Deutschunterricht. Klasse 7. Autoren: Schreinert G. Hujer D., Merkel B., Meyer I., Müller H., Reinemann R., Siebenbrodt. Berlin. 1975. 136 S.

## ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

1. <http://www.dafont.com/school-script-dashe.font>
2. Web-Portal.su
3. <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>
4. <https://de.wikipedia.org/wiki/Deutschland>



5. <https://www.studygerman.ru>.
6. <https://www.wikiquote.org>
7. [https://de.wikipedia.org/wiki/Deutsche\\_Sprache](https://de.wikipedia.org/wiki/Deutsche_Sprache)
8. [http://www.ulrichammon.de/resources/Stellung\\_der\\_deutschen\\_Sprache](http://www.ulrichammon.de/resources/Stellung_der_deutschen_Sprache)
9. <https://de.wiktionary.org/wiki/Anglizismus>
10. <https://de.wikipedia.org/wiki/Denglisch>
11. <http://www.labirint.ru/books/332951/>
12. <http://www.dw.com/de/die-deutsche-ordnung/a-16340846>
13. <https://de.wikipedia.org/wiki/Mentalit%C3%A4t#Literatur>
14. <http://www.kniga.ru/studybooks/201286>
15. <http://edu.vgi.volsu.ru>
16. <http://ibooks.ru>: <http://ibooks.ru/reading.php?productid=26167>)
17. <http://www.galeria-hochzeit.de/inspirationen/hochzeitstraditionen-in-deutschland/>